



---

# Üzemeltetési útmutató

**Vontatott talajpermetező**

**Primus 25, 35, 45, 55 és 65**

**- HU-**



**Kezelskedünk biztonságáért!**

---

**LEMKEN GmbH & Co. KG**

**Talajművelés és vetéstechnika**

**Alpen-i gyártelep**

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen /  
Postfach 11 60, D-46515 Alpen  
Tel. (0 28 02) 81-0, Fax (0 28 02) 81-220  
E-Mail: [lemken@lemken.com](mailto:lemken@lemken.com),  
Internet: <http://www.lemken.com>

**Növényvédelem**

**Meppen-i gyártelep**

Kopenhagener Str. 1, D-49716 Meppen  
Tel. (0 5935) 70 56-0, Fax . (0 5935) 70 56-50  
E-Mail: [werk.meppen@lemken.com](mailto:werk.meppen@lemken.com);  
[lemken@lemken.com](mailto:lemken@lemken.com)  
Internet: <http://www.lemken.com>

## Tisztelt vásárló!

Készönjük bizalmát, amelyet e gép megvásárlásával irántunk tanúsított.

E gép előnyeit csak akkor élvezheti, ha azt szakszerűen kezeli és használja.

E gép átadásánál Önt már kereskedője beavatta a kezelés, beállítás és karbantartás ismereteibe. E rövid beavatás mellé azonban még szükség van az üzemeltetési útmutató alapos tanulmányozására is.

Olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési útmutatót, még mielőtt a gépet első alkalommal használatba venné. Kérjük, hogy a használati útmutatások mellett figyeljen a felsorolt biztonsági útmutatásokra is.

Legyen megértéssel amiért az olyan átépítéseket, melyeket a jelen útmutató kimondottan nem említ, vagy nem hagy jóvá, csak írásbeli hozzájárulásunkkal hajthatja végre.

## Alkatrészek rendelése

Kérjük, hogy alkatrész rendelésénél adja meg a gép típusmegnevezését és a gép gyártási számát. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típustábláján.

Írja be az adatokat a következő rovatokba, hogy azok mindig kéznél legyenek.

|               |
|---------------|
| Gép típusa:   |
| Gyártási sz.: |

Legyen gondja rá, hogy mindig csak eredeti Lemken-alkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolják a gép működését, csökkentik élettartamát és gyakorlatilag mindig növelik a karbantartás költségeit.

Legyen megértéssel az iránt, hogy LEMKEN az olyan működési fogyatékokért, sérülésekért, amelyek utángyártott alkatrészekről erednek, nem vállal felelősséget.

## RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT



Kérjük, hogy LEMKEN gépének üzembe helyezése előtt ismerje meg a gépet és annak kezelését. Erre szolgálnak a kezelési útmutató és a biztonsági útmutatások!

Az Ön LEMKEN talajpermetező gépe szuszpenzió-, emulzió- és keverékformájú növényvédő szerek, pl. rovarölő szerek, fungicidek, herbicidek valamint folyékony műtrágyák szállítására és kipermetezésére szolgál.

A LEMKEN talajpermetező gép megfelel a műszaki fejlettség mai színvonalának. Az olyan szokványos mezőgazdasági munkák végzéséhez készült, mint amilyen a földművelés, konyhakertészet, természeti környezet és a zöldterület - (a rendeltetésnek megfelelő használat). Bármilyen ettől eltérő felhasználás eltér a rendeltetésnek megfelelő használattól, és ezért tilos!

A rendeltetésnek megfelelő használathoz tartozik a gyár által előírt üzemeltetési-, karbantartási- és gépápolási feltételek megtartása is!

A LEMKEN talajpermetező gépet csak olyan személyek használhatják, végezhetik a karbantartását és javítását, akik azt ismerik, és akiket tájékoztattak a géppel kapcsolatos lehetséges veszélyekről!

Meg kell tartani a vonatkozó balesetelhárítási előírásokat, valamint növényvédelmi irányelveket és az egyéb általános biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közúti közlekedési előírásokat és szabályokat!

Ha a gépen önkényes változtatást hajtanak végre, az a belőle eredő károk tekintetében a gyári szavatosságot kizárja.

A szerkezeti kialakítástól függő legnagyobb sebesség az általános üzemeltetési engedély szerint (ABE) 25 km/h (kivétel a 40 km/h sebességű változat). A megengedett legnagyobb sebesség túllépésből eredő károkra a gyár sem szavatosságot, sem garanciát nem vállal.

## **TARTALOMJEGYZÉK**

|                                                           |           |
|-----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Rendeltetésnek megfelelő használat.....</b>            | <b>3</b>  |
| <b>TARTALOMJEGYZÉK.....</b>                               | <b>4</b>  |
| <b>1 Biztonsági- és balesetelhárítási előírások .....</b> | <b>7</b>  |
| <b>2 FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK.....</b>                      | <b>14</b> |
| <b>3 ELSŐ ÖSSZESZERELÉS .....</b>                         | <b>15</b> |
| 3.1 ÁRAMELLÁTÁS .....                                     | 15        |
| 3.2 Kezelőegység szerelése .....                          | 15        |
| 3.3 Rákapcsolás .....                                     | 15        |
| 3.4 Csuklós tengely felhelyezése.....                     | 17        |
| 3.5 Hidraulikus vezetékek felhelyezése.....               | 17        |
| 3.6 Elektromos vezetékek felhelyezése.....                | 18        |
| 3.7 A sűrített-levegős fék működése .....                 | 18        |
| 3.8 Nyomszélesség .....                                   | 19        |
| 3.9 Kerékpár-változatok.....                              | 19        |
| <b>4 ELSŐ ÜZEMBE HELYEZÉS .....</b>                       | <b>20</b> |
| <b>5 A TARTÁLY FELTÖLTÉSE.....</b>                        | <b>21</b> |
| 5.1 A permetlé tartály feltöltése .....                   | 21        |
| 5.1.1 Feltöltés a dómfedélről.....                        | 21        |
| 5.1.2 Feltöltés szívótömlővel a szívószerelvényről .....  | 21        |
| 5.1.3 Feltöltés hidránsról.....                           | 22        |
| 5.2 A tisztavíz-tartálya feltöltése .....                 | 23        |
| 5.3 Folyadékszint jelzése.....                            | 23        |
| 5.4 Az adagolás ellenőrzése.....                          | 23        |
| <b>6 NÖVÉNYVÉDŐ SZER HOZZÁADÁSA .....</b>                 | <b>25</b> |
| 6.1 Szer hozzáadása a dómfedélnél .....                   | 25        |
| 6.2 Szer hozzáadása a beöblítő zsilipen keresztül .....   | 25        |
| <b>7 RUDAZAT CSAPÓDÁSA.....</b>                           | <b>27</b> |
| 7.1 A rudazatok kihajtása: .....                          | 27        |

|      |                                                                   |    |
|------|-------------------------------------------------------------------|----|
| 7.2  | A rudazat behajtása: .....                                        | 27 |
| 8    | PERMETEZÉS .....                                                  | 28 |
| 9    | KEZELŐ SZÁMÍTÓGÉP BEÉPÍTETT TEEJET 844e KAPCSOLÓSZEKRÉNNYEL..     | 29 |
| 10   | TOVÁBBI FUNKCIÓK .....                                            | 30 |
| 10.1 | Maradékmennyiség.....                                             | 30 |
| 10.2 | Permetlé hígítása .....                                           | 30 |
| 10.3 | A tartály belsejének tisztítása .....                             | 31 |
| 10.4 | A szerelvények, szűrő, szóróvezetékek és fúvókák átöblítése ..... | 31 |
| 11   | KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSOK .....                                   | 32 |
| 11.1 | Dugattyús membránszivattyú .....                                  | 32 |
| 11.2 | Szívószűrő - 50 szem/cm <sup>2</sup> .....                        | 32 |
| 11.3 | Nyomószűrő -80 szem/cm <sup>2</sup> .....                         | 32 |
| 11.4 | Betöltő szita -18 szem/cm <sup>2</sup> .....                      | 32 |
| 11.5 | Kétkörös sűrített-levegős fékberendezés .....                     | 32 |
| 11.6 | Gumiabroncs nyomás .....                                          | 33 |
| 11.7 | Kerékanyag és kerékagy .....                                      | 33 |
| 11.8 | Áttelelés .....                                                   | 33 |
| 11.9 | Ellenőrzések és ellenőrzési intervallumok.....                    | 34 |
| 12   | ZAVAROK MEGSZÜNTETÉSE .....                                       | 35 |
| 13   | Kenési tervEK .....                                               | 39 |
|      | Rudazat kenési terve .....                                        | 39 |
|      | Szivattyúk kenési terve .....                                     | 39 |
|      | Rudazat-középrész és szán kenési terve.....                       | 40 |
|      | Beöblítő zsilip kenési terve .....                                | 40 |
| 14   | GÉPI VÁLTOZATOK .....                                             | 41 |
| 15   | Permetezési táblázatok.....                                       | 46 |
|      | Lechler-fúvókákhoz (LU, AD, DF) .....                             | 46 |
|      | Lechler-fúvókák (ID) .....                                        | 47 |
|      | TeeJet fúvókákhoz (XR TT, AI).....                                | 48 |

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| TeeJet fúvókákhoz (DG) .....      | 49 |
| EG megfelelőségi nyilatkozat..... | 50 |



# 1 BIZTONSÁGI- ÉS BALESETELHÁRÍTÁSI ELŐÍRÁSOK



## Általános biztonsági útmutatások

- A munkagépet és a traktort mindenegyes üzembe helyezés előtt át kell vizsgálni közlekedési és üzembiztonsági szempontból!
- E kezelési utasítás előírásai mellett az általánosan érvényes biztonsági és balesetelhárítási előírásokat is figyelembe kell venni!
- A feltett figyelmeztető- és tájékoztató táblák fontos tájékoztatással járulnak hozzá a veszélytelen használathoz. Mindezek figyelembe vétele az Ön biztonságát szolgálja!
- A közutak használata alkalmával ügyeljen a mindenkori érvényes közúti közlekedési szabályok (Magyarországon a KRESZ) megtartására!
- Munka megkezdése előtt ismerkedjék meg az egész berendezéssel, kezelőszervekkel és azok működésével! Ha már dolgozik a géppel, mindez túl késő!
- A gépet kezelő személy testére szorosan simuló ruhát viseljen. Munka közben ne viseljen bő ruházatot!
- A vontató és a munkaeszköz rászerezési kategóriájának egymással feltétlenül egyezniük kell, vagy különben azokat össze kell hangolni!
- A munkaeszköz rá- és lekapcsolásánál különös óvatosság szükséges!



## **A gépet a vontató jármű nélkül csak behajtott állapotban állítsa le!**

- A munkaeszközt előírásnak megfelelően akassza- /kapcsolja össze!
- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a környezetet és a gép környezetének kellő beláthatóságát! A munkaeszköz működési területén belül tartózkodni tilos!
- Ellenőrizze és szerelje fel az olyan szállítási kiegészítéseket, mint pl. a világítás, figyelmeztető eszközök és az esetleges védőberendezések!
- A munkagépet csak akkor állítsa üzembe, ha az összes védőberendezést rajta elhelyezte és azok a megfelelő védelmet biztosítják!

- Vegye figyelembe a méreteket, megengedett tengelyterhelést és a berendezés összsúlyát!
- Egy berendezés rászzerelése megváltoztatja a tengelyterheléseket. Az első tengely nagyfokú tehermentesítésénél a vontatóra elől súlyokat kell felhelyezni, hogy garantált legyen annak megfelelő kormányozhatósága.
- Vontatott permetezőnél ellenőrizze a fék működését!
- Kanyarmenetben figyelemmel kell lenni a gép széles kinyúlására és/vagy a lengő tömegeire!
- Munka közben és a munkagép szállításakor a munkagépre utast felvenni nem szabad!
- Menet közben soha ne hagyja el vezetői helyét!
- A traktor elhagyása előtt a gyújtáskapcsoló kulcsot ki kell húzni, be kell húzni a kéziféket, és ki kell várni minden mozgásban levő alkatrész leállítását!
- A traktor és a munkagép között senki sem tartózkodhat anélkül, hogy a munkagépet elgurulás ellen a rögzítőfékkel és/vagy alátét ékekkel ne biztosították volna!
- A rudazat ki- és behajtásánál a lengési körzeten belül senki nem tartózkodhat!
- Minden hidraulikus mozgató behajtható alkatrészen nyírási- és zúzódási balesetveszélyes helyek vannak.

### **Hidraulikus berendezés**

- A hidraulikus berendezés nagy nyomás alatt áll. Hidraulikus vezetékeknek a traktor hidraulikájára való csatlakoztatásánál legyen gondja rá, hogy a hidraulika mind a traktor-, mind a munkaeszköz felé nyomásmentes legyen!
- A hidraulikus vezetékeket a kezelési útmutató szerinti adatoknak megfelelően kell csatlakoztatni! A csatlakozó dugót és aljzatot a felcserélés kizárására színjelölés különbözteti meg!
- Ha felcserélődnek a csatlakozások, akkor a működések is felcserélődnek (pl. emelés helyett süllyesztés történik)!
- A hidraulika tömlőit rendszeresen ellenőrizze és sérülésük vagy előregedésük esetén cserélje ki azokat! A cseretömlőknek a munkagép gyártója által előírt műszaki követelményeknek meg kell felelniük!



- A hidraulikus berendezésen végzendő munka megkezdése előtt a vezetékeket a túlnyomás alól feltétlenül mentesítse, állítsa le a vontató motorját és várja meg a mozgó alkatrészek teljes leállítását!
- A nagy nyomás alatt kilépő folyadékok (hidraulika olaj) áthatolhatnak a bőrön, és súlyos sérüléseket okozhatnak! Sérülés esetén azonnal forduljon orvoshoz! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus vezetékeket javítani tilos!
- Minden vezetéket és csavaros kapcsolatot évenként legalább egyszer szakértői szemrevételezéssel tömítetlenség és külsőleg felismerhető sérülés szempontjából ellenőrizni kell!
- A sérült alkatrészt haladéktalanul ki kell cserélni!
- A kifröccsenő olaj nemcsak sérülést, hanem tüzet is okozhat!
- A hidraulikus berendezés még szakszerű tárolás mellett és megengedett terhelésnél is természetes öregedésnek van kitéve. Ez a körülmény korlátozza a berendezés élettartamát.
- A szakszerűtlen tárolás, mechanikus sérülések és nem megengedett igénybevétel a balesetek leggyakoribb oka.
- A hidraulikus vezetékek a tárolási időt is beszámítva legfeljebb két évig használhatóak (vegye figyelembe a tömlőn leolvasható gyártási időpontot)!
- Ha a tömlőt az igénybevétel határterületén használják, az lerövidíti a használhatóság időtartamát.
- Ki kell cserélni a tömlővezetékeket, ha az inspekció a következőket állapítja meg:
  - Betétig terjedő sérülések a külső rétegen (pl. a csövön súrlódások, bemetsződések és repedések);
  - a külső réteg rideggé válása (pl. a külső burkolóanyag repedezettsége);
  - a vezetékek természetes alakú alakváltozásaitól eltérő megváltozások a nyomásmentes és a nyomás alatti csővezetéseken vagy ívdarabokon, pl. réteg leválása, buborékképződés;
  - tömítetlen helyek;
  - a beépítés helyén támasztott követelmények figyelmen kívül hagyása;

- a tömlő szerelvényen bekövetkezett sérülés vagy alakváltozás, mely a szerelvény vagy a vezeték/szerelvény kapcsolatának szilárdságát csökkenti;
- a vezeték kivándorol a szerelvényből;
- a szerelvény működést- és szilárdságot csökkentő korróziója;
- a tárolás- és használati időtartam túllépése.
- Mindig csak eredeti gyári cserealkatrészt használjon!
- A vezetéket és tömlőt szakszerűen vezesse!
- A csatlakozásokat ne cserélje fel!

### **Erőleadó tengely**

- Csak a munkagéphez engedélyezett, előírásnak megfelelő kiegészítő felszereltséggel ellátott csuklós tengelyt alkalmazzon!
- A csuklóstengely védőcsövét és a védőtölcsérét valamint az erőleadó tengely vontató- és munkagép-oldalon levő védelmét fel kell tenni!
- A munkagépet csak lekapcsolt erőleadó tengellyel, leállított motorral és kihúzott gyújtáskapcsoló kulcs mellett szabad fel- és leszerelni!
- Mindig ügyeljen a zárószerkezet helyes felszerelésére és biztosítására!
- Az előírt csőátfedésre a munka- és szállítási beállításnál egyaránt ügyelni kell!
- A csuklóstengely védelmét együttforgás ellen a lánc beakasztásával rögzítse!
- Az erőleadó tengely bekapcsolása előtt győződjék meg róla, hogy a vontató erőleadó tengelyének választott fordulatszáma összhangban áll-e a szivattyú megengedett legnagyobb fordulatszámaival.
- Az erőleadó tengely bekapcsolása előtt legyen gondja rá, hogy a gép veszélyes körzetén belül senki ne tartózkodjék!
- A csuklós tengely lekapcsolása után tolja rá az erőleadó tengely csonkjára a védőburkolatot.
- A csuklóstengely tisztítani és kenni csak kikapcsolt erőleadó tengelynél, leállított motorral és kihúzott gyújtáskapcsoló kulcs mellett szabad!
- Az erőleadó tengelyt soha ne leállított motornál kapcsolja be! Mindig kapcsolja le az erőleadó tengelyt, ha túl nagy a szögeltérés és ha arra már nincs

szükség. A lekapcsolt csuklós tengelyt helyezze rá az arra szolgáló szállítási tartóra!

- Ha zavart észlel, azt azonnal meg kell szüntetni, még a munkaeszköz munkába állítása előtt!

### **Fékberendezés**

- Minden járat előtt ellenőrizze a fékeket!
- A fékrendszert rendszeres és alapos ellenőrzésnek vesse alá!
- A fékeken a beállító- és javítási munkákat csak szakember, vagy elismert fékjavító szolgálat hajthatja végre!

### **A növényvédő szerekkel való bánásmód**

- A munkagép forgalomba hozatalának időpontjában a gyár csak kevés olyan BBA-által engedélyezett növényvédő szert ismer, amely a munkagépben kárt tehetne. Így pl. az Elancolan, Tramet, Betanal, Lasso, Teridox, Stomp, Iloxan és Mudecan növényvédő szer hosszabb hatásidő alatt (25 óra) a szivattyúmembránt, visszacsapó membránokat és tömlőket károsíthatja. A szerek felsorolása nélküli a teljesség igényét.
- Különböző növényvédő szerek nem megengedett keverését kerülni kell, mert a keverékek eddig ismeretlen reakciókat indíthatnak be.
- Vegye figyelembe a növényvédő szerek gyártóinak ajánlásait:
  - védőruha
  - figyelmeztető utalások
  - adagolási-, felhasználási- és tisztítási előírások
- A növényvédő szerek, és a gép anyagai összeférhetőségének adataira legyen figyelemmel!
- Beragadásra vagy merevedésre hajlamos anyagot permetezni nem szabad!

### **A tartály feltöltése**

- A növényvédő szereket az emberek, állatok és a környezet kímélése érdekében nyitott edényből betölteni nem szabad!

- Figyelemmel kell lenni az érvényes országos és kommunális vízhasznosítási előírásokra.
- A közüzemi vízellátásról a növényvédő szerek feltöltése csak szabad kifolyású vízvételi helyről engedélyezett.
- Ha nem szabad kifolyású helyről történik a feltöltés, akkor megfelelő biztonsági berendezésekre van szükség (DIN 1988 szerinti), és azoknak mindig működőképeseknek kell lenniük.
- A névleges befogadóképességnél többet betölteni nem szabad!

### **Karbantartás/ javítás**



**A túlnyomástól a tömlő kipukkanhat! Ezen kívül a tömlők mechanikusan átdörzsölődhetnek. A kipermetezett anyag mindkét esetben ellenőrizetlenül kiömlik. Fontos, hogy a kopást a felhasználó mindegyik tömlőn rendszeres időközönként ellenőrizze.**

- Nyomás alatti vezetéket megnyitni nem szabad!
- A permittartályban végzett javításokat csak alapos tisztítás után és légzőkészülék használata mellett szabad végrehajtani!

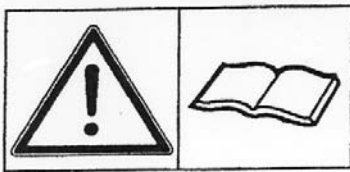


**Biztonsági okból két személy közül az egyik mindig a tartályon kívül maradva felügyeljen!**

- Olyan permetező javítása, amelyet ammóniák-karbamid oldatokkal (AHL) végzett folyékony tárgyázásra használtak.
  - Az AHL maradványai a víz elpárolgása által a berendezésben, vagy annak felületén sót képeznek.
  - Attól tiszta ammóniák és karbamid keletkezik. Az ammonitrát tiszta formájában szerves anyagokkal, pl. karbamiddal vegyülve robbanóképes amikor javításkor (hegesztésnél, köszörülésnél, reszelésnél) a kritikus hőmérsékletet eléri.
  - Az AHL-sója vízben oldható, vagyis a gép vagy a javításra kerülő alkatrészek alapos lemosásával ez a veszély elkerülhető.

- A gép vízzel le kell tisztítani!
- A javítási-, karbantartási- és fenntartási munkákat, valamint működési hibák megszüntetését alapvetően csak kikapcsolt üzemi állapotban és álló motornál szabad végezni. Rendszeresen ellenőrizze az anyacsavarok és csavarok meghúzását, és szükség esetén húzza azokat utána!
- Megemelt munkaeszköz karbantartásánál arra alkalmas megtámasztással gondoskodjék a megfelelő biztosításról.
- A leeresztett olajt a helyi előírások szerint adja le a kijelölt begyűjtő helyen!
- A vontatón és rászerezelt készülékeken végzendő elektromos hegesztésnél a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket kapcsolja le.
- A tartalék alkatrészeknek legalább a készülék gyártója által előírt követelményeknek meg kell felelniük! Ilyenek pl. az eredeti gyári alkatrészek!

## 2 FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK



Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat!

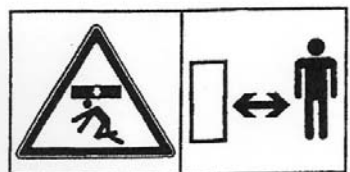


A vontatógép elhagyása és minden karbantartási- és javítási munka megkezdése előtt a gyújtáskapcsoló kulcsot ki kell húzni, be kell húzni a kéziféket, és ki kell várni minden mozgásban levő alkatrész leállítását!



A tartályra ne álljon rá!

Mérgezési veszély!



A nem biztosított teher alatt tartózkodni tilos!

Tartsa meg a biztonsági távolságot!



A mozgó alkatrészek kilengési területén belül tartózkodni tilos!



Tartson kellő távolságot a nagyfeszültségű elektromos vezetékektől!

### **3 ELSŐ ÖSSZESZERELÉS**

#### **3.1 ÁRAMELLÁTÁS**

Olyan új vontató esetében, amelyik rendelkezik a DIN 9680 szerinti áramellátási csatlakozó aljzattal, a kezelőegység áramellátó kábelét közvetlenül a DIN-aljzatba lehet csatlakoztatni.

A régebbi vontatóknál, amelyek nem rendelkeznek a DIN csatlakozó aljzattal, a tartozék akkumulátor-kábelt közvetlenül az akkumulátorhoz kell csatlakoztatni. A rákapcsoláskor feltétlenül ügyeljen a pólushelyességre! A kábelek csatlakozásai a + és - jelzéssel vannak egymástól megkülönböztetve. A csatlakozást a beépített 25 Amper erősségű biztosítékkal a +pólusához kell kapcsolni. Eközben ügyeljen az érintkezők tisztaságára!

(Az áramellátást nem lehet az úgynevezett szivargyújtóról létesíteni, mert az nincs a szükséges áramerősségre kialakítva.)

#### **3.2 Kezelőegység szerelése**

A kezelőegységet (Müller Spray-Control S, Müller Uni-Control S, Müller Uni-Control S mit Chipkarte, Müller Basic-Terminal-Top, ACT, Basic-Terminal, TeeJet 844E, TeeJet 834 oder andere) a tartozék szerelési készlettel kell felszerelni.

Ezzel a kezelőegységet minden gond nélkül lehet a vezető látóterébe, könnyen elérhető helyre felszerelni. Szükség esetén készítsen a rögzítéshez megfelelő furatokat.

E furatok elkészítésénél ügyeljen rá, nehogy elektromos vezeték, vagy folyadékot szállító csővezeték megsérüljön.

A kezelőegység áramellátását a tartozékként kapott akkukábelről kapja. Ez a vontató kabinjától az akkumulátorig vezet. A kezelőegység kábelét ekkor a szerelt akkukábelrel dugós csatlakozás segítségével lehet összekapcsolni.

A készülék kezelőegységgel való összekapcsolása a vezetékágon át történik. Ez a szemén keresztül a rúdon vezet a kabinhoz és csatlakozik.

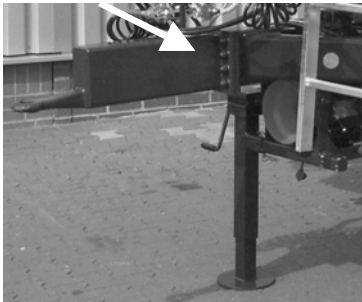
A Kezelőegységhez kapott tartozék kezelési- és felszerelési útmutatóban található további szerelési útmutatásokat feltétlenül kövesse.

#### **3.3 Rákapcsolás**

- A támasztólábak elfordításával a gépet állítsa kissé előredőlt helyzetbe.
- A vontató vonóhorgát állítsa a vonószem magasságába.
- Ha a vontatón nem áll rendelkezésre beállítási lehetőség a gép optimális

rákapcsolásához, akkor a végdarabot a vonószemmel együtt a rögzítőkarima kellő magasságába lehet állítani. (Lásd a 3.3.1 képet)

- Kapcsolja össze a gépet és ügyeljen rá, hogy a vonóhorog csapja kellően reteszelve legyen.
- A támasztólábat a biztosítócsap oldásával távolítsa el és tegye fel a szállítási tartóra (a támasztólábat a csappal ismét rögzítse) (lásd a 3.3.2 képet)
- A rögzítőféket a hajtókar csavarásával oldja (lásd 3.3.3 képet)
- Akassza rá a féktuskót a gépre
- A lekapcsolás az előzőek fordítottja



**3.3.1 kép**



**3.3.2 kép**



**3.3.3 kép**



- A gépet csak teljesen kiürült tartállyal kapcsolja le. Különben a gép felbillenhet!
- Mielőtt a gépet a támasztólábakra állítja, biztosítsa elgurulás ellen!



### 3.4 Csuklós tengely felhelyezése

- A csuklós tengelyt mindig először a gép oldalán tegye fel
- A csuklós tengelyt tolja rá a csapra, míg a biztosítócsap be nem akad
- Ellenőrizze a kapcsolatot húzással és nyomással, hogy tényleg beakadt-e a biztosítócsap
- A csuklóstengelyt a vontató oldalán hasonló módon tegye fel és ügyeljen a kellő reteszelésre
- A csuklóstengely védelmét láncokkal a vontatói- és gép-oldalon együttforgás ellen rögzítse
- az erőleadó tengely megengedett legnagyobb fordulatszáma **540 U/min**, amelyet nem szabad túllépni

### 3.5 Hidraulikus vezetékek felhelyezése

Egy gép elektrohidraulikus kezelés nélküli csatlakoztatásánál következőképpen járjon el:

- a két hidraulikus vezeték, melyeknek sapkája egyformán van megjelölve (a rudazat be- és kihajtásához a **KÉK** színűek), egy kettős működésű (dw = doppelwirkend) vezérlőkészülékhez csatlakozik,
- a más jelölésű hidraulikus vezeték (a rudazat emeléséhez és süllyesztéséhez **PIROS** színű), egy egyszeres működésű (ew = einfachwirkend) vezérlőkészülékhez csatlakozik.

Egy készülék elektrohidraulikus kezeléssel való csatlakoztatásához a következőképpen járjon el:

- a **PIROS** jelzésű hidraulikus vezeték (nyomóvezeték/előremenő) a vontató egyszeres- vagy kettős működésű vezérlőkészülékéhez csatlakozik.
- a más színjelölésű hidraulikus vezeték, ha lehetséges, akkor a szabad kifolyáshoz csatlakozzék, hogy a hidraulika olaj fel ne melegedjék.

A hidraulikus vezetékek lekapcsolásakor a dugós kapcsolatokat védősapkával kell lezárni. Eközben ügyeljen a dugós kapcsolatok tisztaságára!

### 3.6 Elektromos vezetékek felhelyezése

A vezérlőegységet a vontatóban levő kezelőegységgel összekapcsoló kábeleket kapcsolja össze a „**HIDRAULIK**” jelzésű kábellel (csak az elektrohidraulikus kezelésnél) a rész-szélesség kapcsoláshoz és a számítógépes szabályozáshoz ugyancsak a vontatóban levő kezelőegységgel.

A kezelőegység áramellátását az „Áramellátás” leírása szerint készítse el.

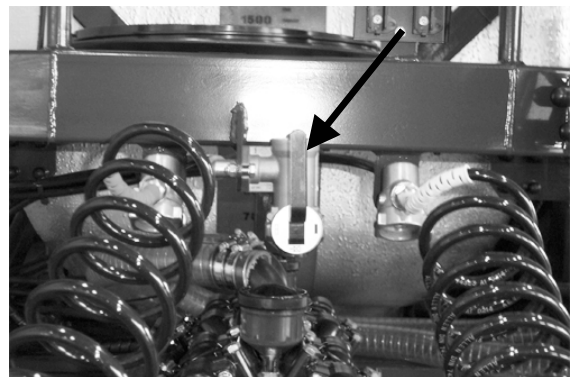
### 3.7 A sűrített-levegős fék működése

A rákapcsolt mezőgazdasági munkagépek megengedett 3,5 t összsúlyig az StVZO (Magyarországon KRESZ előírását tartsa be) előírása szerint üzemi fék nélkül közlekedhetnek.

A LEMKEN Primus növényvédő permetezőgépek a német piacra (a LEMKEN-Primus 25/.. és 35/.. kivételével) sorozatgyártásban kétkörös sűrített-levegős fékrendszerrel készülnek.

A munkaeszközre való rákapcsoláskor ügyeljen rá, hogy mindkét sűrített-levegős vezeték csatlakoztatva legyen.

Először a sárga vezetéket (vezérlővezeték) kapcsolja rá a vontató megfelelő csatlakozójára. Utána csatlakoztassa a piros vezetéket (készletvezeték).



**3.7.1 kép**

Indulás előtt legyen gondja rá, hogy a fékerő-szabályozó (a gép közepén) a munkagép töltési mértékéhez legyen beállítva. (Lásd a 3.7.1 képet)

|                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| Permetlé-tartály tele           | = teljes terhelés 1/1 |
| Permetlé tartály részben töltve | = féltérhelés 1/2     |
| Permetlé-tartály üres           | = üres 0 oldás X      |

A fékvezeték lekapcsolásánál a készlettartályban levő nyomás a munkagépet automatikusan befékezi.

leállításnál azonban a munkagépet mindig kézfékkal kell elgurulás ellen rögzíteni, mert egy esetleges tömítetlenségnél a fékhatás idővel lecsökkenhet.

Ha a gépet lekapcsolt állapotban ill. lekapcsolt fékvezetékekkel átállítják (rendezik), akkor a fékezés a fékerő-szabályozón oldható.

A munkagép lejtős talajon való leállításánál azt elgurulás ellen még ék-alátéttel is biztosítani kell.

### **3.8 Nyomszélesség**

A LEMKEN-Primus 25/.., 35/.. und 45/.. által növényvédőszer permetezőgép nyomszélessége gyárilag 1,50 m, ha a szerződés lezárásáig a felek másban nem állapodtak meg. A nyomszélességet azonban utólag 1,80 m-re lehet változtatni a kerekek felcserélésével, vagyis a baloldali kerék jobbra-, a jobboldali kerék balra helyezésével és a felnik megfordításával.

A LEMKEN-Primus 55/.., 65/.. . által permetezett növényvédőszer nyomszélessége gyárilag 1,80 m, ha a szerződés lezárásáig a felek másban nem állapodtak meg.

### **3.9 Kerékpár-változatok**

A vontatott permetezőt két különböző kerékpárral lehet felszerelni: Sorozatgyártásban a magasságilag szabályozható vonóhorgos kerékpárral készül. Különleges felszereltségként egy Hitch-re kapható.

Mindkét kerékpár-változat egy rugózott kerékpár-végdarabbal ellátható.

#### **4 ELSŐ ÜZEMBE HELYEZÉS**

A gép működőképességét a gyár kiszállítás előtt ellenőrzi, és üzemkész állapotba helyezi. A vevőnek semmi tennivalója nem marad a munkaeszköz beállítása tekintetében. A kezelőkészülék az adott géppel ugyancsak összhangban áll. A vevőnek azonban az első üzembe helyezést megelőzően meg kell ismerkednie a gép kezelési útmutatójával és a gép minden funkcióját a leírás szerint ellenőriznie kell.

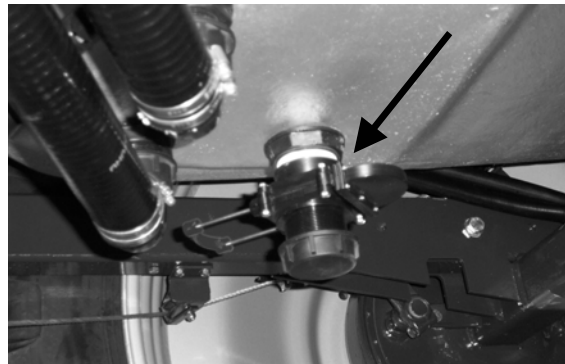
**FIGYELEM! 10 órai használat után minden csavart és csavaros kapcsolatot ellenőrizzen és szükség esetén húzza azokat utána. Az első használatkor a gépbe vizet töltsön. Ekkor növényvédőszer ne használjon.**

## 5 A TARTÁLY FELTÖLTÉSE

### 5.1 A permetlé tartály feltöltése

Betöltés előtt ügyeljen rá, hogy el legyen zárva a fecskendő alatti elzáró szelep. (Lásd a 5.1.1 képet)

A permetlé tartályt többféle módon lehet feltölteni.



**5.1.1 kép**

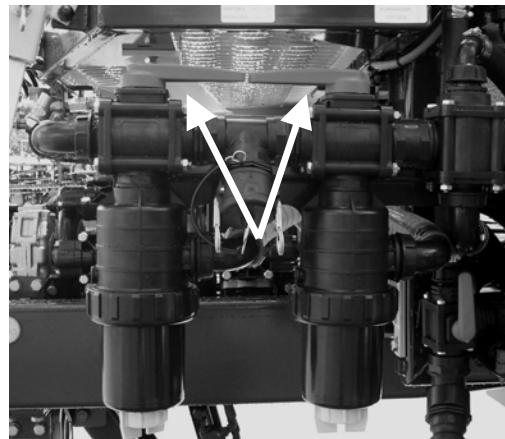
#### 5.1.1 Feltöltés a dómfedélről

Nyissa fel a dómfedelelet és a folyadékot tömlővel töltsé be

**FIGYELEM!** Ha a feltöltést szabad kifolyású közműves vízhálózatról végzi, akkor az előírás szerint a töltővezetéknek a tartály töltési szintje felett 10 cm magasságban kell végződnie, nehogy folyadék szívódhasson vissza a vízhálózatba.

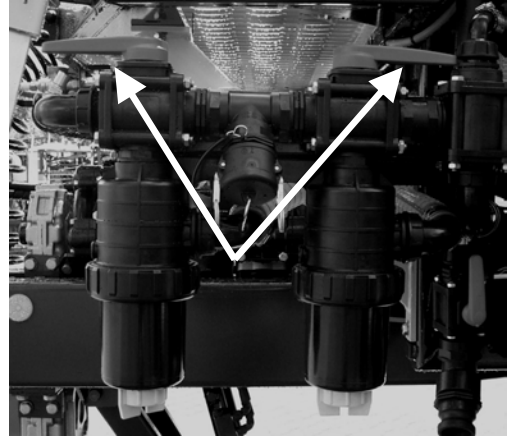
#### 5.1.2 Feltöltés szívótömlővel a szívoszerelvényről

- Vegye le a szívócsatlakozás zárósapkáját és a tartozék szívótömlőt a Kamlock-csatlakozóval kapcsolja fel.
- A 3-utas elágazó csapot (a Primus 25/.. és 35/..-nél) ill. a 3-utas elágazó csapot (Primus 45/.., 55/.. és 65/..-nél) állítsa a “Szívás” (Ansaugen) helyzetbe (lásd az 5.1.2 képet).
- Zárja le a tartály belső tisztítását, mert különben hab képződhet.
- A főcsapot a kezelőegységen levő kapcsolóval zárja le.
- Az erőleadó tengelyt kapcsolja be és max. 540 U/min fordulatszámmal járassa.
- Ha a permetlé tartályban kialakult a kívánt



**5.1.2 kép**

folyadékmennyiség, zárja le a 3-utas csapot, ill. a 3-utas csapot állítsa a „Permetezés” (Sprizten) helyzetbe. (Lásd a 5.1.3 képet)



**5.1.3 kép**

**FIGYELEM!** Külső szivattyúval vagy hidránszal végzett feltöltésnél nyissa fel a dómfedelelet, hogy a levegő eltávozhassék. Különben a tartály károsodhat.

### **5.1.3 Feltöltés hidránsról**

A szívótömlőt csatlakoztassa a hidránsra és a feltöltést végezze el az 5.1.2 pontban leírtak szerint.

A hidránsához használt állócsövet visszacsapó szeleppel kell ellátni.

## 5.2 A tisztavíz-tartálya feltöltése

A tisztavíz tartályt a gép tisztavíz csapjáról vagy a tisztavíz tartály dőmfedele felől lehet feltölteni.

A vízellátási közműhálózat (pl. a házi csatlakozás) közvetlenül rácsatlakozhat a hidegvíz-csapra rákapcsolt víz-hozzávezetéshez (lásd 5.2.1 képet). Szivattyút nem kell használni, mert elegendő a normális vízhálózati nyomás a hidegvíz tartály feltöltéséhez.



**5.2.1 kép**

- A víz hozzávezetést csatlakoztassa a hidegvíz-csaphoz.
- Nyissa ki a hidegvíz-csapot és a tartályt töltsse fel a kívánt szintig.
- Zárja el a hidegvíz csapot és szerelje le a víz hozzávezetést (Lásd a 5.2.1 képet).

## 5.3 Folyadékszint jelzése

A permetlés- és hidegvíz tartályban levő folyadék szintjét az oldat elhelyezett folyadékszint-jelzőről lehet leolvasni.

A kivett folyadékmennyiséget a mindenkori kezelőegységen lehet leolvasni.

## 5.4 Az adagolás ellenőrzése

- A menetsebességet egy 100 m hosszú teszt-útvonal megtételével ellenőrizze a szántóföldön és határozza meg a hozzá tartozó időt. A mellékelt táblázatból leolvashatók az egyes menetsebességek, így például 6 km/h-nál 100 m megtételéhez 60 sec idő szükséges.

| sec./100m | Km/h |
|-----------|------|
| 90        | 4,0  |
| 72        | 5,0  |
| 60        | 6,0  |
| 51        | 7,0  |
| 45        | 8,0  |
| 40        | 9,0  |
| 36        | 10,0 |

- A mellékletben található permetező táblázatból a nyomástól függően olvassa le és állítsa be kézzel, pl. 2,0 bar értéket, ha 315 l/ha mennyiség 6 km/h sebesség

mellett ..05 fúvókával legyen kipermetezve. A hozzá tartozó térfogatáram fúvókánként 1,57 l melyet a rudazonkénti fúvókák számával kell megszorozni. Pl.:  $48 \times 1,57 = 75,36$  l/min egy 24 m-es rudazatnál.

- A választott permetező-nyomás ellenőrzése, amikor a gép vízzel feltöltött és álló helyzetben működik. Kb. 60 sec múlva kapcsolja ki és a kipermetezett vízmennyiséget a tartály mérőedénnyel végzett feltöltésével határozza meg. Ha nincs elérve a fent kiszámított 75,36 l/min érték, akkor a mérést megváltoztatott nyomásbeállítás mellett mindaddig kell ismételni, míg ki nem alakul a kipermetezett 75,36 l/min mennyiség.
- Az adagolás ellenőrzésekor arra is ügyeljen, hogy gépének fúvókái egyenletes szórási felületeket képezzenek.



## **6 NÖVÉNYVÉDŐ SZER HOZZÁADÁSA**

A permetlé tartályt többféle módon lehet feltölteni.

**Figyelem: Legyen figyelemmel a permetező anyag gyári utasításaira**

### **6.1 Szer hozzáadása a dómfedélnél**

- A tartály dómját az óramutatóval ellentétes irányú csavarással nyissa fel.
- Ha a permetlé tartályba betöltött be legalább 200 liter vizet, a növényvédő szert a töltőszítárról töltsse be.
- Sótartalmú szernél a szűrőkosáron keresztül töltsön, hogy a só feloldódva kerüljön be a permetlé tartályba

### **6.2 Szer hozzáadása a beöblítő zsilipen keresztül**

A LEMKEN-Primus növényvédő-szer permetező egy beöblítő zsilippel szerelhető fel, amely nagyobb mennyiségű sók maradéktalan feloldódását teszi lehetővé.

A növényvédő szert a beöblítő zsilipnél következőképpen kell adagolni:

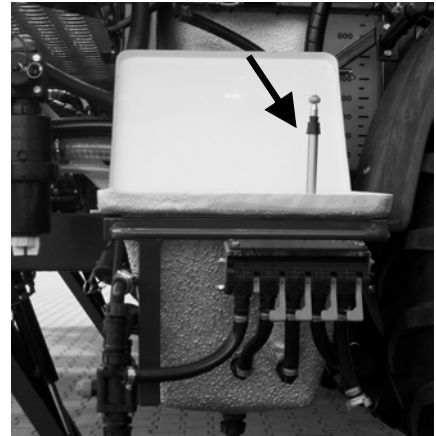
- Oldja a reteszelést és hajtsa le a beöblítő zsilipet.
- Ha a permetlé tartályban legalább 100 liter víz van betöltve, kapcsolja be az erőleadó tengelyt és járassa max. 540 U/min fordulatszámmal.
- A 3-utas elágazó csapot állítsa az „Injektor EIN” helyzetbe (lásd 6.2.1 képet).
- A szélnedvesítést addig működtesse míg a keverőfúvóka teljesen víz alá nem kerül.
- A 2-utas elágazó csapot állítsa az elszívásra (lásd 6.2.2 képet).
- Kapcsolja be a keverőfúvókát.
- Töltsse be a beöblítő zsilipbe a növényvédő szert.
- Hajtsa fel a kannaöblítő tűskét és a kiürült kannát borítsa rá (lásd 6.2.3 képet).
- Működtesse a kannöblítést, hogy a kannában levő maradék mennyiség közvetlenül a beöblítő zsilipbe öblítődjék.
- Ha teljesen kiürült a beöblítő zsilip, fejezze be a műveletet és minden csapot állítson alaphelyzetbe.
- Hajtsa le a beöblítő zsilip öblítőtűskéjét és zárja le a fedelet. Hajtsa fel a beöblítő zsilipet, míg az be nem akad a szállítási reteszelésbe.



**6.2.1 kép**



**6.2.2 kép**



**6.2.3 kép**

**FIGYELEM!** Csak akkor működtesse a kannaöblítést, ha egy kannát vagy egy másik tartályt ráhúzott az öblítőzsilipre. Ha erre nem figyel, akaratlanul is „lezuhanoyozza” magát.

## **7 RUDAZAT CSAPÓDÁSA**

Sorozat kivitelben a rudazatot közvetlenül a vontató hidraulikája működteti.

A különleges „elektrohidraulikus” kivitelnél a vontató hidraulikájának csatlakoztatott vezérlőkészüléke nyomásra rögzítse és akkor a hidraulikus funkciókat a vontatóban levő kezelőegységről vezérelje. A rudazat behajtásának következő sorrendjét feltétlenül be kell tartani, különben a gép károsodik.

**FIGYELEM! Összecsukásnál mindenki legyen távol az összecsukás környezetétől.**

### **7.1 A rudazatok kihajtása:**

- A rudazatot a szállítási beállításból emelje fel ütközésig.
- Ezután egy menetben teljesen hajtsa ki
- Süllyessze le a kívánt permetezési magasságig

**FIGYELEM! A rudazatot soha ne hajtsa be lesüllyesztett állapotban!**

### **7.2 A rudazat behajtása:**

- A rudazatot emelje fel ütközésig.
- A rudazatot egy menetben teljesen hajtsa be.
- A rudazatot süllyessze le szállítási helyzetbe és utána a vezérlőkészüléket állítsa „neutral” (semleges) állásba, hogy az emelő munkahenger szállításkor tovább már nem süllyesszen. Így elkerülhető az emelőkötés szükségtelen kivetődése.

**FIGYELEM! A rudazatot csak álló gépnél hajtsa be- és ki!**

## **8 PERMETEZÉS**

- A rudazat kihajtása és a permetező pozícióba való lesüllyesztése után szükség esetén a lejtőkiegyenlítéssel a gépet hozzáállíthatja a terepviszonyokhoz.
- Erőleadó tengelyt kapcsolja be.
- A kezelőegységen adja be a kívánt értéket (legyen figyelemmel a kezelőegység saját kezelési utasítására).
- A kezelőegység főcsapját állítsa a „Spritzen” (szórás) helyzetbe és induljon el.
- Ha befejezte a permetezést, vagy csak megszakítja, a kezelőegységen levő főcsapot állítsa a „0” állásba.

**FIGYELEM!** Huzamos munkánál a maximális nyomás közelében fokozott lehet a kopás, amitől a nyomás alatti alkatrészekén szivárgás keletkezhet és a permetezett anyaggal személyek érintkezésbe kerülhetnek.

A rudazatot permetező menetben soha ne süllyessze le a felfekvésig. Az emelő munkahengernek nyomás alatt kell maradnia, különben a függőleges rugózás hatástalanná válik. Olyankor a rudazatban károk keletkezhetnek.

## 9 KEZELŐ SZÁMÍTÓGÉP BEÉPÍTETT TEEJET 844E KAPCSOLÓSZEKRÉNNYEL



- |                                                                |                                             |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| (1) Főkapcsoló BE=KI                                           | (7) aktuális kipermetezett mennyiség (l/ha) |
| (2) Habkészítés                                                | (8) aktuális menetsebesség (km/h) Km/h      |
| (3) Rész-szélesség szelep                                      | (9) Nyomásjelző (bar)                       |
| (4) Lejtésvezérlés                                             | (10) Színkódolás (fúvókák)                  |
| (5) kézi szabályozás nyomás/liter                              | (11) Automata/kézi szabályozás              |
| (6) Aktuális hektárszámláló,                                   | (12) Rendszerfunkció-vezérlés               |
| Aktuális kipermetezett össz-<br>mennyiség<br>(l-ben) váltásban | (13) Fő-csatlakozás                         |

## 10 TOVÁBBI FUNKCIÓK

### 10.1 Maradékmennyiség

Mihelyt a gép magát üresre permetezte levegő lép ki a fúvókákból (köd felhő keletkezik) vagy szükség esetén zárja le a membránszelepet, amely a szórást azonnal lekapcsolja. Ekkor a gépekben még a következő maradékmennyiségek találhatók:

#### Típusok:

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| LEMKEN Primus 25/.. | 18 l + 0.28 l rudazat/m |
| LEMKEN Primus 35/.. | 18 l + 0.28 l rudazat/m |
| LEMKEN Primus 45/.. | 24 l + 0.28 l rudazat/m |
| LEMKEN Primus 55/.. | 24 l + 0.28 l rudazat/m |
| LEMKEN Primus 65/.. | 24 l + 0.28 l rudazat/m |

### 10.2 Permetlé hígítása

- Állítsa az átkapcsoló kart a „Klarwasser” (hidegvíz) helyzetbe (Lásd a 10.2.1 képet).
- Állítsa a kezelőegység "Spritzen 0/l" (permetezés 0/l) főkapcsolóját a „0” helyzetbe.
- Az erőleadó tengelyt kapcsolja be és max. 540 U/min fordulatszámmal járassa.
- Hidegvíz érkezik a permetlé tartályba / a maradék mennyiség felhígul.



**10.2.1 kép**

**FIGYELEM!** A felhígított permetlé / tisztító folyadék csak a mezőre permetezhető ki vagy azt szabályszerűen kell ártalmatlanítani. A szennyvízcsatornába semmiképpen nem szabad beönteni.

### **10.3 A tartály belsejének tisztítása**

Minden használat és permetezőszerszám váltás után ki kell tisztítani a permetlé tartályt és a beöblítő zsilipet.

Ennek módja a következő:

- Az erőleadó tengelyt kapcsolja be és max. 540 U/min fordulatszámmal járassa.
- Az átkapcsoló kart állítsa a „Klarwasser” (hidegvíz) helyzetbe.
- Nyissa a tartálybelső tisztítását.
- Játssza végig a beöblítő zsilip minden funkcióját.
- Ha elhasznált kb. 50% hidegvizet, az átkapcsoló kart ismét a „Spritzen” (szórás) helyzetbe állítsa és permetezze ki a felhígított mennyiséget.
- A maradék hidegvízzel a folyamatot ismétlje.

### **10.4 A szerelvények, szűrő, szóróvezetékek és fúvókák átöblítése**

- Az átkapcsoló kart állítsa a „Klarwasser” (hidegvíz) helyzetbe
- A 3-utas csapot illetve 3-utas csapokat állítsa a „Spritzen” (szórás) helyzetbe
- Kapcsolja be az erőleadó tengelyt és igen alacsony fordulatszámmal járassa
- Állítsa a kezelőegység "Spritzen 0/I" (permetezés 0/I) főkapcsolóját az „I” helyzetbe és a nyomást kézzel kb. 7 bar-ig növelje

## **11 KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSOK**

### **11.1 Dugattyús membránszivattyú**

Minden üzembe helyezés előtt és utána a szivattyút ill. szivattyúkat ellenőrizze, és szükség esetén egészítse ki.

A membránt tanácsos minden 400 üzemóra- ill. minden 2. évben kicserélni.

Ha fehér olaj-/víz keverék jelenik meg (membránszakadás), akkor a membránokat azonnal ki kell cserélni és olajcserét kell végrehajtani, mert különben a szivattyú belseje a hiányos kenéstől tönkre megy.

Az olajt minden 100 üzemóra után le kell cserélni.

Az ajánlott olajfajta: **Motorolaj, típusa: SAE 30**. Az olaj mennyisége függ a szivattyú fajtájától.

Szivattyú AR 160 BP = 1,75 liter olaj

Szivattyú AR 250 BP = 2,50 liter olaj

### **11.2 Szívószűrő - 50 szem/cm<sup>2</sup>**

A szívószűrőt minden üzembe helyezés előtt ellenőrizni és szükség esetén tisztítani kell. A szívószűrő lecsavarása előtt a visszafolyó-/biztonsági szelepet (sárga kupak a szívószűrő alatt) nyissa meg és a maradék folyadékot engedje ki egy edénybe. A szűrőfazekat és szűrőbetétet vegye ki és öblítse ki. Összeszerelés után a visszafolyó-/biztonsági szelepet csavarozza vissza.

### **11.3 Nyomószűrő -80 szem/cm<sup>2</sup>**

A nyomószűrő öntisztító, azonban évenként 2- 3 alkalommal a szennyezettségét tanácsos ellenőrizni.

### **11.4 Betöltő szita -18 szem/cm<sup>2</sup>**

Átöblítéssel távolítsa el a durva szennyeződést.

### **11.5 Kétkörös sűrített-levegős fékberendezés**

Felismerhető hiba esetén a fékberendezést azonnal, de különben évenként egyszer egy elismert szakszolgálattal ellenőriztesse.

A fékbeállítást következő módon ellenőrizheti:

- 5 hektár felület után
- 100 hektár felület után ill. évente egy alkalommal



## **11.6 Gumiabroncs nyomás**

A gumiabroncs károsodásának elkerülésére és a menetbiztonság érdekében az abroncs légnyomását rendszeresen kell ellenőrizni. Az abroncs helyes légnyomása függ a gép tengelyterhelésétől és a megengedett max. sebességtől (25 km/h vagy 40 km/h). Legyen figyelemmel a gumiabroncs gyári adataira!

## **11.7 Kerékanyag és kerékagy**

A kerékanyát és kerékagyat a következő szakaszonként kell ellenőrizni:

- 5 hektár felület után
- 50 hektár felület után
- 100 hektár felület után ill. évente egy alkalommal

## **11.8 Áttelelés**

A gép fagy elleni érzéketlenné tételéhez a tennivalók a következők:

- A gépet belül és kívül alaposan tisztítsa meg.
- A permetlé-tartályt részben vagy teljesen töltsse fel vízzel és azt a fúvókákon keresztül teljes egészében permetezze ki úgy, hogy a gépben már növényvédő szer maradvány ne legyen.
- A permetlé tartályt ekkor kb. 30 liter vízzel töltsse fel és kb. 20 liter fagyálló szert adjon hozzá.
- Kapcsolja be a beöblítő zsilipet és játssza végig permetezés minden funkcióját.
- Ha nem rendelkezik beöblítő zsilippel, működtesse a dómtetőn levő kannöblítést.
- Hozza működésbe a tartály-belső tisztítását.
- Nyissa meg a maradékleeresztő csapot.
- Ezután a fagyálló folyadék/víz keveréket a fúvókákon keresztül permetezze ki. Ekkor a rész-szélességeket egyenként kapcsolja végig úgy, hogy a keverék mindegyik fúvókát biztosan elérje.
- Nyissa meg a hidegvíz csapot

A következő szezon előtti első használatkor a tennivaló a következő:

- A fagyálló/ víz keverék maradék mennyiségét engedje le a tartályból és fogja fel egy edényben.
- A gépet belül és kívül alaposan tisztítsa meg.
- Permetlé tartályt töltsen fel vízzel.
- Ezután játssza végig a gép minden funkcióját amíg a fagyvédő szer a permettől teljesen mentessé nem válik.

**FIGYELEM! A fagyvédő szer a gyári adatok szerint használja és szabályszerűen ártalmatlanítsa. A fagyvédő szer és víz keverékét csak akkor szabad kipermetezni, ha a keverék a környezetre nem fejt ki semmiféle káros hatást. Vegye figyelembe a gyári adatokat.**

## **11.9 Ellenőrzések és ellenőrzési intervallumok**

A növényvédő szerekre vonatkozó rendelet §7 előírása szerint minden 2 évben hivatalosan elismert szakértőnek kell a kontrollüzemet ellenőriznie.

A gépre a kifogástalan működésre utaló jól látható jelzés kerül, amely megadja a következő ellenőrzés naptári évét és a naptári fél évét.

- A nyomásmérő vizsgáló csatlakozója a gép bal hátoldalán levő részszelesség blokkon található.
- A térfogatáram-méréshez vizsgáló csatlakozó a háromállású elágazó csapon a beöblítő zsilip üzembe helyezéséhez.

A fékberendezés karbantartását felismerhető hibánál azonnal, de különben legalább évenként egyszer egy elismert szakszolgálatnál végeztessen el.

Ezen kívül a permetezőn a következő rendszeres ellenőrzéseket kell elvégezni:

- összes vezeték tömítettsége,
- összes fúvóka szórásának egyenletessége (szemrevételezéssel),
- szívószűrő szennyezettsége,
- szivattyú ill. szivattyúk olajsintje,
- tömlők, fúvókaszárok és más alkatrésze sérülésmentessége.

## 12 ZAVAROK MEGSZÜNTETÉSE

| Működési zavarok:                                                     | Zavar oka                                                                                     | Megszüntetés                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. A számítógép kikapcsol a lejtőkiegyenlítés működtetésénél          | Túl alacsony a feszültség, a biztosíték 25 A-nél gyengébb                                     | Az akkut (generátort) ellenőrizze, (feszültség 11 V alá süllyedt)                                      |
|                                                                       | Kábelkapcsolat és csatlakozás oxidálódott                                                     | Újítsa fel az áramellátást és a csatlakozásokat                                                        |
| 2. Egy rész-szélesség (ill. főcsapmotor, szabályozómotor kapcsol nem) | Hibás a kezelőegység kapcsolója                                                               | Cserélje ki a kapcsolót                                                                                |
|                                                                       | Kilazult a dugós kapcsolat az elosztó dobozokban                                              | Hozza létre a kapcsolatot                                                                              |
|                                                                       | Kábelszakadás                                                                                 | Cserélje ki a kábelt                                                                                   |
| 3. A menetsebesség Ingadozik kijelzés                                 | A fékdob egy, vagy több érintkező csapját a kerékszenzor nem érzékeli (12 vagy 8 ill. 4 csap) | Korrigálja a kontaktusadót, esetleg cseréljen csapot                                                   |
| 4. A menetsebesség kijelzése elmarad                                  | A kerékszenzor és kontaktusadó közötti távolság túl nagy (a világító dióda nem reagál)        | Állítsa be újra a távolságot (max. 5 mm)                                                               |
|                                                                       | Kábelszakadás                                                                                 | Cserélje ki a kábelt                                                                                   |
|                                                                       | Kilazult a dugós kapcsolat az elosztó dobozokban                                              | Hozza létre a kapcsolatot                                                                              |
|                                                                       | A számítógépben hibás adatbevitel                                                             | Korrigálja a számítógép rendszerbeállítását (km/h-szenzor 3-ra)                                        |
| 5. L/ha nincs kijelezve                                               | Hibás az átfolyásmérő (kábelszakadás ill. kilazult dugós kapcsolat)                           | Cseréljen kábelt, hozza létre a kapcsolatot, tisztítsa ki az átfolyásmérőt, szükség esetén cserélje ki |
|                                                                       | A számítógépben hibás adatbevitel                                                             | Korrigálja a számítógép rendszerbeállítását (Imp/L)                                                    |

| <b>Működési zavarok:</b>                               | <b>Zavar oka</b>                                                                                      | <b>Megszüntetés</b>                                                                                       |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. A kipermetezett mennyiség túl nagy (l/ha)           | Túl nagy a szivattyú fordulatszáma (1000-es erőleadó tengely)                                         | Csökkentse a fordulatszámot                                                                               |
|                                                        | A megkerülő szelep (piros recés csavar a nyomás alatti szűrőn) túl kis átfolyásra van beállítva       | Nyissa a megkerülő szelepet                                                                               |
|                                                        | Túl alacsony a menetsebesség                                                                          | Növelje a menetsebességet                                                                                 |
|                                                        | A számítógép-mód kézi irányítású állapotban van                                                       | Állítsa a módot automatára                                                                                |
|                                                        | A szabályozó motor nem működik                                                                        | Lásd a 2. sz. zavart                                                                                      |
| 7. A kipermetezett mennyiség túl kevés (l/ha)          | Túl alacsony a szivattyú fordulatszáma                                                                | Növelje a fordulatszámot (max. 540 U/min)                                                                 |
|                                                        | Szennyezett a szívó/vagy nyomószűrő                                                                   | Szűrőt tisztítsa ki                                                                                       |
|                                                        | A megkerülő szelep (piros recés csavar a nyomás alatti szűrőn) túl nagy átfolyásra van beállítva      | Zárjon a megkerülő szelepen                                                                               |
|                                                        | Túl nagy a menetsebesség                                                                              | Illessze a menetsebességet                                                                                |
|                                                        | A számítógép-mód kézi irányítású állapotban van                                                       | Állítsa a módot automatára                                                                                |
|                                                        | A tartálytisztítás üzemben van                                                                        | Állítsa le a tartálytisztítást                                                                            |
| 8. A permetlé nem ér el a rudazathoz                   | Hibásan szerelt a visszafolyó/biztonsági szelep a szívószűrőben                                       | A szívószűrőt és visszafolyó szűrőt/biztonsági szelepet helyesen szereljék                                |
|                                                        | Figyelem!!<br>„Szórás/tisztavíz” váltókar a „Tisztavíz” helyzetben van<br>Tisztavíz permetezés folyik | A váltókart állítsa a „Tisztavíz” helyzetbe                                                               |
| 9. A rudazat nem sülyeszthető le a legfelső helyzetről | Visszacsapó/biztonsági szelep zár az emelő munkahengerben (csavarzat)                                 | Az emelő munkahengert helyezze ismét nyomás alá és lassan sülyesszen, szükség esetén állítson be csőtörés |

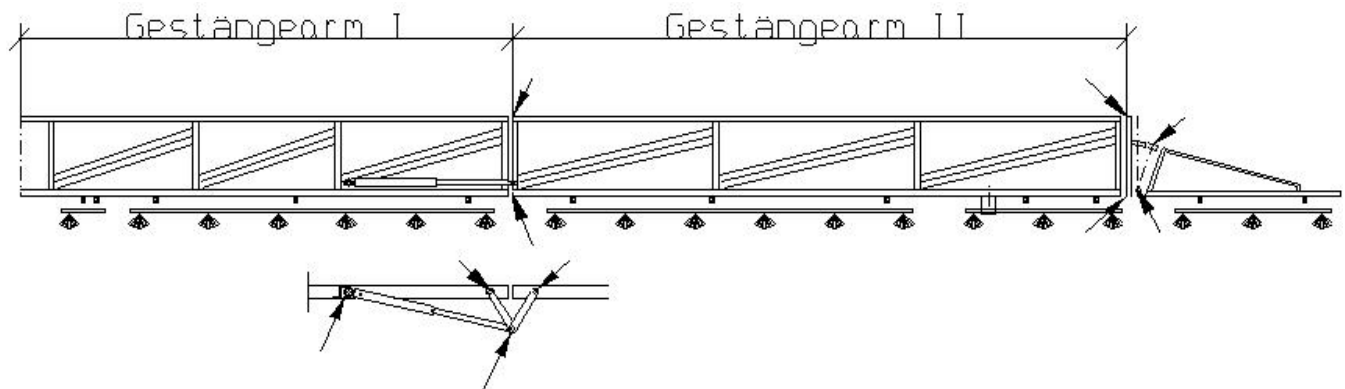
| Működési zavarok:                                                                                 | Zavar oka                                                                                                                                 | Megszüntetés                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                   |                                                                                                                                           | biztosítást                                                                                                                                                |
| 10. A rudazat csak egyik oldalon hajtódik be                                                      | Eldugult a billentő munkahengerhez vezető hidraulikus vezetékekben levő fojtócsavar (a fojtócsavar a hátsó hídon a T-.darabban található) | Nyissa a csavart és tisztítsa ki a fojtócsavar furatát (Figyelem!! A hidraulikus berendezés nagy nyomás alatt áll. Beavatkozás előtt a nyomást csökkentse) |
|                                                                                                   | Mennyiségosztó hiba (a hátsó hídban található)                                                                                            | Cserélje ki a mennyiségosztót                                                                                                                              |
| 11. Lejtéskiegyenlítő motor magától egyik oldalra lemegy                                          | Kábelkapcsolat szerelése az elosztószekrényben hibás                                                                                      | Javítsa meg a kapcsolatot                                                                                                                                  |
|                                                                                                   | Kábelszakadás                                                                                                                             | Cserélje ki a kábelt                                                                                                                                       |
| 12. Betöltőzsilip nem szív le ill. lassan szív le                                                 | Idegen test került a vezetékekbe (zárófedél) vagy lerakódás van a betöltőzsilipben                                                        | Távolítsa el az idegen testet ill. tisztítsa ki a betöltő zsilipet                                                                                         |
|                                                                                                   | A megkerülő szelep túl nagy átfolyásra van beállítva (menetirányban balra a fellépő dobogó alatt található)                               | Állítsa be a betöltőzsilipet                                                                                                                               |
|                                                                                                   | Erőleadó tengely fordulatszáma túl alacsony                                                                                               | Növelje a fordulatszámot (max. 540 U/min)                                                                                                                  |
|                                                                                                   | Túl kevés a folyadék a permetlé tartályban                                                                                                | Töltse fel a tartályt legalább 100 literrel                                                                                                                |
|                                                                                                   | Tömítetlen az „Injektor Be/Ki” beállító csap                                                                                              | a 3-utas csapot ill. belsejét cserélje ki                                                                                                                  |
|                                                                                                   | Hibás a megkerülő szelep                                                                                                                  | Cserélje ki a megkerülő szelepet                                                                                                                           |
| 13. Nem működik az elektrohidraulikus kezelőegység (rudazat működtetés, nyom-utánfutó berendezés) | Felcserélve a hidraulika dugó                                                                                                             | Cserélje fel a csatlakozásokat                                                                                                                             |
|                                                                                                   | Szennyezett az olajszűrő                                                                                                                  | Szűrőt tisztítsa ki                                                                                                                                        |
|                                                                                                   | Elektromágneses szelep nem működik                                                                                                        | kézzel kapcsolja át, esetleg tisztítsa ki vagy cserélje ki                                                                                                 |
|                                                                                                   | Áramellátás megszakadt                                                                                                                    | Létesítsen kapcsolatot/40:40 kábelt cserélje ki                                                                                                            |

| Működési zavarok:                                                                                                             | Zavar oka                                                           | Megszüntetés                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                               | Nem működik a kezelőegység kapcsolója, esetleg hibás a kezelőegység | Hibás a kezelőegység kapcsolója         |
| 14. A szivattyú (ill. szivattyúk) nem szív(nak) fel                                                                           | Dugulás a hozzávezetésben (szívótömlő, szívószűrő)                  | Dugulást szüntesse meg                  |
| 15. A szivattyú (ill. szivattyúk) nem levegőt szív(nak)                                                                       | Nem tömített a tömlőkapcsolat vagy a szívószerelvény                | Tömítse                                 |
| 16. A szivattyú(k) teljesítménye elégtelen                                                                                    | Erőleadó tengely teljesítménye túl alacsony                         | Fordulatszámot növelje                  |
|                                                                                                                               | Szívószűrő szennyezett                                              | Szűrőt tisztítsa ki                     |
|                                                                                                                               | Felakadt vagy sérült szelep                                         | Cserélje ki a szelepet                  |
| 17. Olaj- víz-keverék látható a szivattyú nézőüvegében                                                                        | Hibás a szivattyúmembrán                                            | Cserélje ki a szivattyúmembránt         |
| 18. A rész-szélesség szelep lekapcsolása után ill. a főcsap lekapcsolását követően egyes fúvókák még hosszabb ideig csepegnek | A fúvókamembrán szennyezett                                         | Membránt tisztítsa ki                   |
|                                                                                                                               | Fúvókamembrán hibás                                                 | Cserélje ki a membránt                  |
|                                                                                                                               | Membrán nyomórugója hibás vagy felakadt                             | Membrán nyomórugó-csomagját cserélje ki |

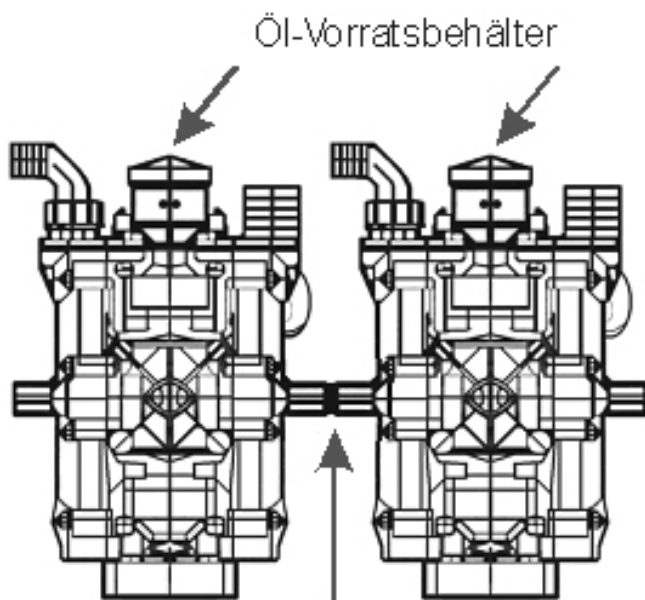
Ha a számítógép kezelőegysége vagy a kapcsolószekrény elromlik, olvassa el az adott kezelőegység saját kezelési útmutatóját.

## 13 KENÉSI TERVEK

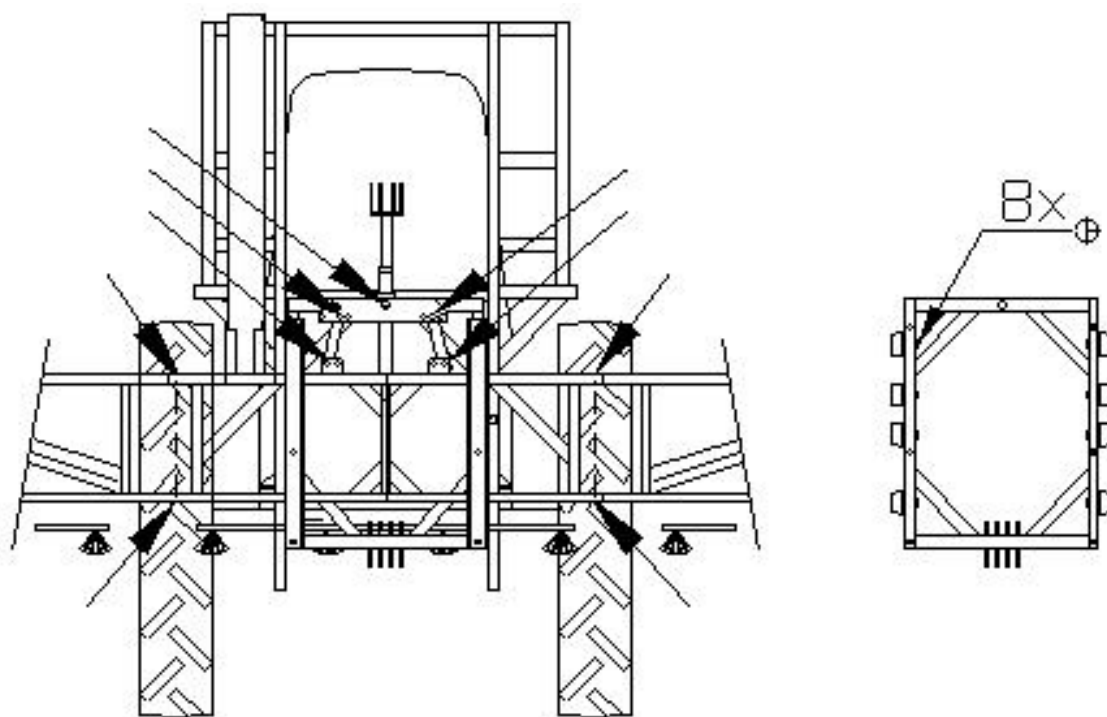
### Rudazat kenési terve



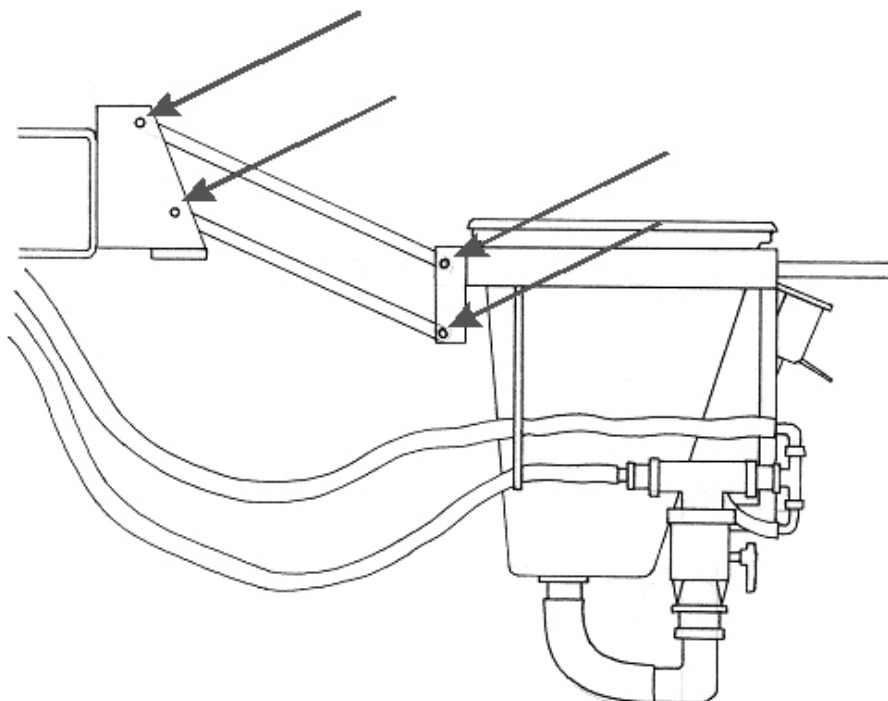
### Szivattyúk kenési terve



## Rudazat-középrész és szán kenési terve



## Beöblítő zsilip kenési terve





## 14 GÉPI VÁLTOZATOK

| RTS<br>Primus | Ausführung |               |       |       |       |       |       |       |       |       | Be-<br>hälter | Typ<br>Pumpe | Feldspritzleitung | Grundgerät | Wahlrüstung | Düsen, geprüfte Düsen<br>Lechler - TeeJet |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |        |
|---------------|------------|---------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|---------------|--------------|-------------------|------------|-------------|-------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
|               | Typ        | Nenn<br>Voln. | 25/12 | 25/15 | 25/18 | 25/21 | 25/24 | 25/27 | 25/28 | 25/30 | 25/33         | 25/36        | 25/39             | 25/42      | 25/45       | 25/48                                     | 25/51 | 25/54 | 25/57 | 25/60 | 25/63 | 25/66 | 25/69 | 25/72 | 25/75 | 25/78 | 25/81 | 25/84 | 25/87 | 25/90 | 25/93 | 25/96 | 25/99 | 25/102 | 25/105 | 25/108 | 25/111 | 25/114 | 25/117 | 25/120 | 25/123 | 25/126 | 25/129 | 25/132 | 25/135 | 25/138 | 25/141 | 25/144 | 25/147 | 25/150 | 25/153 | 25/156 | 25/159 | 25/162 | 25/165 | 25/168 | 25/171 | 25/174 | 25/177 | 25/180 | 25/183 | 25/186 | 25/189 | 25/192 | 25/195 | 25/198 | 25/201 | 25/204 | 25/207 | 25/210 | 25/213 | 25/216 | 25/219 | 25/222 | 25/225 | 25/228 | 25/231 | 25/234 | 25/237 | 25/240 | 25/243 | 25/246 | 25/249 | 25/252 | 25/255 | 25/258 | 25/261 | 25/264 | 25/267 | 25/270 | 25/273 | 25/276 | 25/279 | 25/282 | 25/285 | 25/288 | 25/291 | 25/294 | 25/297 | 25/300 | 25/303 | 25/306 | 25/309 | 25/312 | 25/315 | 25/318 | 25/321 | 25/324 | 25/327 | 25/330 | 25/333 | 25/336 | 25/339 | 25/342 | 25/345 | 25/348 | 25/351 | 25/354 | 25/357 | 25/360 | 25/363 | 25/366 | 25/369 | 25/372 | 25/375 | 25/378 | 25/381 | 25/384 | 25/387 | 25/390 | 25/393 | 25/396 | 25/399 | 25/402 | 25/405 | 25/408 | 25/411 | 25/414 | 25/417 | 25/420 | 25/423 | 25/426 | 25/429 | 25/432 | 25/435 | 25/438 | 25/441 | 25/444 | 25/447 | 25/450 | 25/453 | 25/456 | 25/459 | 25/462 | 25/465 | 25/468 | 25/471 | 25/474 | 25/477 | 25/480 | 25/483 | 25/486 | 25/489 | 25/492 | 25/495 | 25/498 | 25/501 | 25/504 | 25/507 | 25/510 | 25/513 | 25/516 | 25/519 | 25/522 | 25/525 | 25/528 | 25/531 | 25/534 | 25/537 | 25/540 | 25/543 | 25/546 | 25/549 | 25/552 | 25/555 | 25/558 | 25/561 | 25/564 | 25/567 | 25/570 | 25/573 | 25/576 | 25/579 | 25/582 | 25/585 | 25/588 | 25/591 | 25/594 | 25/597 | 25/600 | 25/603 | 25/606 | 25/609 | 25/612 | 25/615 | 25/618 | 25/621 | 25/624 | 25/627 | 25/630 | 25/633 | 25/636 | 25/639 | 25/642 | 25/645 | 25/648 | 25/651 | 25/654 | 25/657 | 25/660 | 25/663 | 25/666 | 25/669 | 25/672 | 25/675 | 25/678 | 25/681 | 25/684 | 25/687 | 25/690 | 25/693 | 25/696 | 25/699 | 25/702 | 25/705 | 25/708 | 25/711 | 25/714 | 25/717 | 25/720 | 25/723 | 25/726 | 25/729 | 25/732 | 25/735 | 25/738 | 25/741 | 25/744 | 25/747 | 25/750 | 25/753 | 25/756 | 25/759 | 25/762 | 25/765 | 25/768 | 25/771 | 25/774 | 25/777 | 25/780 | 25/783 | 25/786 | 25/789 | 25/792 | 25/795 | 25/798 | 25/801 | 25/804 | 25/807 | 25/810 | 25/813 | 25/816 | 25/819 | 25/822 | 25/825 | 25/828 | 25/831 | 25/834 | 25/837 | 25/840 | 25/843 | 25/846 | 25/849 | 25/852 | 25/855 | 25/858 | 25/861 | 25/864 | 25/867 | 25/870 | 25/873 | 25/876 | 25/879 | 25/882 | 25/885 | 25/888 | 25/891 | 25/894 | 25/897 | 25/900 | 25/903 | 25/906 | 25/909 | 25/912 | 25/915 | 25/918 | 25/921 | 25/924 | 25/927 | 25/930 | 25/933 | 25/936 | 25/939 | 25/942 | 25/945 | 25/948 | 25/951 | 25/954 | 25/957 | 25/960 | 25/963 | 25/966 | 25/969 | 25/972 | 25/975 | 25/978 | 25/981 | 25/984 | 25/987 | 25/990 | 25/993 | 25/996 | 25/999 | 26/002 | 26/005 | 26/008 | 26/011 | 26/014 | 26/017 | 26/020 | 26/023 | 26/026 | 26/029 | 26/032 | 26/035 | 26/038 | 26/041 | 26/044 | 26/047 | 26/050 | 26/053 | 26/056 | 26/059 | 26/062 | 26/065 | 26/068 | 26/071 | 26/074 | 26/077 | 26/080 | 26/083 | 26/086 | 26/089 | 26/092 | 26/095 | 26/098 | 26/101 | 26/104 | 26/107 | 26/110 | 26/113 | 26/116 | 26/119 | 26/122 | 26/125 | 26/128 | 26/131 | 26/134 | 26/137 | 26/140 | 26/143 | 26/146 | 26/149 | 26/152 | 26/155 | 26/158 | 26/161 | 26/164 | 26/167 | 26/170 | 26/173 | 26/176 | 26/179 | 26/182 | 26/185 | 26/188 | 26/191 | 26/194 | 26/197 | 26/200 | 26/203 | 26/206 | 26/209 | 26/212 | 26/215 | 26/218 | 26/221 | 26/224 | 26/227 | 26/230 | 26/233 | 26/236 | 26/239 | 26/242 | 26/245 | 26/248 | 26/251 | 26/254 | 26/257 | 26/260 | 26/263 | 26/266 | 26/269 | 26/272 | 26/275 | 26/278 | 26/281 | 26/284 | 26/287 | 26/290 | 26/293 | 26/296 | 26/299 | 26/302 | 26/305 | 26/308 | 26/311 | 26/314 | 26/317 | 26/320 | 26/323 | 26/326 | 26/329 | 26/332 | 26/335 | 26/338 | 26/341 | 26/344 | 26/347 | 26/350 | 26/353 | 26/356 | 26/359 | 26/362 | 26/365 | 26/368 | 26/371 | 26/374 | 26/377 | 26/380 | 26/383 | 26/386 | 26/389 | 26/392 | 26/395 | 26/398 | 26/401 | 26/404 | 26/407 | 26/410 | 26/413 | 26/416 | 26/419 | 26/422 | 26/425 | 26/428 | 26/431 | 26/434 | 26/437 | 26/440 | 26/443 | 26/446 | 26/449 | 26/452 | 26/455 | 26/458 | 26/461 | 26/464 | 26/467 | 26/470 | 26/473 | 26/476 | 26/479 | 26/482 | 26/485 | 26/488 | 26/491 | 26/494 | 26/497 | 26/500 | 26/503 | 26/506 | 26/509 | 26/512 | 26/515 | 26/518 | 26/521 | 26/524 | 26/527 | 26/530 | 26/533 | 26/536 | 26/539 | 26/542 | 26/545 | 26/548 | 26/551 | 26/554 | 26/557 | 26/560 | 26/563 | 26/566 | 26/569 | 26/572 | 26/575 | 26/578 | 26/581 | 26/584 | 26/587 | 26/590 | 26/593 | 26/596 | 26/599 | 26/602 | 26/605 | 26/608 | 26/611 | 26/614 | 26/617 | 26/620 | 26/623 | 26/626 | 26/629 | 26/632 | 26/635 | 26/638 | 26/641 | 26/644 | 26/647 | 26/650 | 26/653 | 26/656 | 26/659 | 26/662 | 26/665 | 26/668 | 26/671 | 26/674 | 26/677 | 26/680 | 26/683 | 26/686 | 26/689 | 26/692 | 26/695 | 26/698 | 26/701 | 26/704 | 26/707 | 26/710 | 26/713 | 26/716 | 26/719 | 26/722 | 26/725 | 26/728 | 26/731 | 26/734 | 26/737 | 26/740 | 26/743 | 26/746 | 26/749 | 26/752 | 26/755 | 26/758 | 26/761 | 26/764 | 26/767 | 26/770 | 26/773 | 26/776 | 26/779 | 26/782 | 26/785 | 26/788 | 26/791 | 26/794 | 26/797 | 26/800 | 26/803 | 26/806 | 26/809 | 26/812 | 26/815 | 26/818 | 26/821 | 26/824 | 26/827 | 26/830 | 26/833 | 26/836 | 26/839 | 26/842 | 26/845 | 26/848 | 26/851 | 26/854 | 26/857 | 26/860 | 26/863 | 26/866 | 26/869 | 26/872 | 26/875 | 26/878 | 26/881 | 26/884 | 26/887 | 26/890 | 26/893 | 26/896 | 26/899 | 26/902 | 26/905 | 26/908 | 26/911 | 26/914 | 26/917 | 26/920 | 26/923 | 26/926 | 26/929 | 26/932 | 26/935 | 26/938 | 26/941 | 26/944 | 26/947 | 26/950 | 26/953 | 26/956 | 26/959 | 26/962 | 26/965 | 26/968 | 26/971 | 26/974 | 26/977 | 26/980 | 26/983 | 26/986 | 26/989 | 26/992 | 26/995 | 26/998 | 27/001 | 27/004 | 27/007 | 27/010 | 27/013 | 27/016 | 27/019 | 27/022 | 27/025 | 27/028 | 27/031 | 27/034 | 27/037 | 27/040 | 27/043 | 27/046 | 27/049 | 27/052 | 27/055 | 27/058 | 27/061 | 27/064 | 27/067 | 27/070 | 27/073 | 27/076 | 27/079 | 27/082 | 27/085 | 27/088 | 27/091 | 27/094 | 27/097 | 27/100 | 27/103 | 27/106 | 27/109 | 27/112 | 27/115 | 27/118 | 27/121 | 27/124 | 27/127 | 27/130 | 27/133 | 27/136 | 27/139 | 27/142 | 27/145 | 27/148 | 27/151 | 27/154 | 27/157 | 27/160 | 27/163 | 27/166 | 27/169 | 27/172 | 27/175 | 27/178 | 27/181 | 27/184 | 27/187 | 27/190 | 27/193 | 27/196 | 27/199 | 27/202 | 27/205 | 27/208 | 27/211 | 27/214 | 27/217 | 27/220 | 27/223 | 27/226 | 27/229 | 27/232 | 27/235 | 27/238 | 27/241 | 27/244 | 27/247 | 27/250 | 27/253 | 27/256 | 27/259 | 27/262 | 27/265 | 27/268 | 27/271 | 27/274 | 27/277 | 27/280 | 27/283 | 27/286 | 27/289 | 27/292 | 27/295 | 27/298 | 27/301 | 27/304 | 27/307 | 27/310 | 27/313 | 27/316 | 27/319 | 27/322 | 27/325 | 27/328 | 27/331 | 27/334 | 27/337 | 27/340 | 27/343 | 27/346 | 27/349 | 27/352 | 27/355 | 27/358 | 27/361 | 27/364 | 27/367 | 27/370 | 27/373 | 27/376 | 27/379 | 27/382 | 27/385 | 27/388 | 27/391 | 27/394 | 27/397 | 27/400 | 27/403 | 27/406 | 27/409 | 27/412 | 27/415 | 27/418 | 27/421 | 27/424 | 27/427 | 27/430 | 27/433 | 27/436 | 27/439 | 27/442 | 27/445 | 27/448 | 27/451 | 27/454 | 27/457 | 27/460 | 27/463 | 27/466 | 27/469 | 27/472 | 27/475 | 27/478 | 27/481 | 27/484 | 27/487 | 27/490 | 27/493 | 27/496 | 27/499 | 27/502 | 27/505 | 27/508 | 27/511 | 27/514 | 27/517 | 27/520 | 27/523 | 27/526 | 27/529 | 27/532 | 27/535 | 27/538 | 27/541 | 27/544 | 27/547 | 27/550 | 27/553 | 27/556 | 27/559 | 27/562 | 27/565 | 27/568 | 27/571 | 27/574 | 27/577 | 27/580 | 27/583 | 27/586 | 27/589 | 27/592 | 27/595 | 27/598 | 27/601 | 27/604 | 27/607 | 27/610 | 27/613 | 27/616 | 27/619 | 27/622 | 27/625 | 27/628 | 27/631 | 27/634 | 27/637 | 27/640 | 27/643 | 27/646 | 27/649 | 27/652 | 27/655 | 27/658 | 27/661 | 27/664 | 27/667 | 27/670 | 27/673 | 27/676 | 27/679 | 27/682 | 27/685 | 27/688 | 27/691 | 27/694 | 27/697 | 27/700 | 27/703 | 27/706 | 27/709 | 27/712 | 27/715 | 27/718 | 27/721 | 27/724 | 27/727 | 27/730 | 27/733 | 27/736 | 27/739 | 27/742 | 27/745 | 27/748 | 27/751 | 27/754 | 27/757 | 27/760 | 27/763 | 27/766 | 27/769 | 27/772 | 27/775 | 27/778 | 27/781 | 27/784 | 27/787 | 27/790 | 27/793 | 27/796 | 27/799 | 27/802 | 27/805 | 27/808 | 27/811 | 27/814 | 27/817 | 27/820 | 27/823 | 27/826 | 27/829 | 27/832 | 27/835 | 27/838 | 27/841 | 27/844 | 27/847 | 27/850 | 27/853 | 27/856 | 27/859 | 27/862 | 27/865 | 27/868 | 27/871 | 27/874 | 27/877 | 27/880 | 27/883 | 27/886 | 27/889 | 27/892 | 27/895 | 27/898 | 27/901 | 27/904 | 27/907 | 27/910 | 27/913 | 27/916 | 27/919 | 27/922 | 27/925 | 27/928 | 27/931 | 27/934 | 27/937 | 27/940 | 27/943 | 27/946 | 27/949 | 27/952 | 27/955 | 27/958 | 27/961 | 27/964 | 27/967 | 27/970 | 27/973 | 27/976 | 27/979 | 27/982 | 27/985 | 27/988 | 27/991 | 27/994 | 27/997 | 28/000 | 28/003 | 28/006 | 28/009 | 28/012 | 28/015 | 28/018 | 28/021 | 28/024 | 28/027 | 28/030 | 28/033 | 28/036 | 28/039 | 28/042 | 28/045 | 28/048 | 28/051 | 28/054 | 28/057 | 28/060 | 28/063 | 28/066 | 28/069 | 28/072 | 28/075 | 28/078 | 28/081 | 28/084 | 28/087 | 28/090 | 28/093 | 28/096 | 28/099 | 28/102 | 28/105 | 28/108 | 28/111 | 28/114 | 28/117 | 28/120 | 28/123 | 28/126 | 28/129 | 28/132 | 28/135 | 28/138 | 28/141 | 28/144 | 28/147 | 28/150 | 28/153 | 28/156 | 28/159 | 28/162 | 28/165 | 28/168 | 28/171 | 28/174 | 28/177 | 28/180 | 28/183 | 28/186 | 28/189 | 28/192 | 28/195 | 28/198 | 28/201 | 28/204 | 28/207 | 28/210 | 28/213 | 28/216 | 28/219 | 28/222 | 28/225 | 28/228 | 28/231 | 28/234 | 28/237 | 28/240 | 28/243 | 28/246 | 28/249 | 28/252 | 28/255 | 28/258 | 28/261 | 28/264 | 28/267 | 28/270 | 28/273 | 28/276 | 28/279 |

[illegible]

[illegible]

| RTS<br>Primus | Ausführung |                          |                 |                                        | Typ | Nenn<br>Voln. |
|---------------|------------|--------------------------|-----------------|----------------------------------------|-----|---------------|
|               | 55/..      | Be-<br>hälter            | Typ<br>Pumpe    | Feldspritzleitung                      |     |               |
|               |            | 5.500 + 400 l Klarwasser | AR 250 Spritzen |                                        |     |               |
|               |            |                          | AR 250 Rühren   |                                        |     |               |
|               |            |                          |                 | 12 Meter                               | X   |               |
|               |            |                          |                 | 15 Meter                               | X   |               |
|               |            |                          |                 | 18 Meter                               |     | X             |
|               |            |                          |                 | 21 Meter                               |     | X             |
|               |            |                          |                 | 24 Meter                               |     | X             |
|               |            |                          |                 | 27 Meter                               |     |               |
|               |            |                          |                 | 28 Meter                               |     | X             |
|               |            |                          |                 | 30 Meter                               |     | X             |
|               |            |                          |                 | 33 Meter                               |     |               |
|               |            |                          |                 | 36 Meter                               |     | X             |
|               |            |                          |                 | 39 Meter                               |     |               |
|               |            |                          |                 | 5 Teilbreiten                          | X   |               |
|               |            |                          |                 | 6 Teilbreiten                          | X   |               |
|               |            |                          |                 | 7 Teilbreiten                          |     | X             |
|               |            |                          |                 | 8 Teilbreiten                          |     |               |
|               |            |                          |                 | 9 Teilbreiten                          |     |               |
|               |            |                          |                 | 10 Teilbreiten                         |     |               |
|               |            |                          |                 | 11 Teilbreiten                         |     |               |
|               |            |                          |                 | Spülwasserbehälter                     | X   |               |
|               |            |                          |                 | Hydr. Ein- und ausklappen              | X   |               |
|               |            |                          |                 | automatische Regelung                  | X   |               |
|               |            |                          |                 | Computer Teeljet 844 E                 | X   |               |
|               |            |                          |                 | Elektrischer Pendelausgleich           | X   |               |
|               |            |                          |                 | XR 11005-Teeljet Flachstrahldüsen      | X   |               |
|               |            |                          |                 | Kanisterreinigung oben Tank            | X   |               |
|               |            |                          |                 | Hydr. Ein- und Auskl. Endstücke        | X   |               |
|               |            |                          |                 | elektr. hydr. Ein- und Ausklappen      | X   |               |
|               |            |                          |                 | elektr. hydr. Ein- u. Auskl. Endstücke | X   |               |
|               |            |                          |                 | Einspülschleuse mit Kanisterpüler      | X   |               |
|               |            |                          |                 | Schlaummakrierung                      | X   |               |
|               |            |                          |                 | Schleppschläuche                       | X   |               |
|               |            |                          |                 | 2 Fach Düsenkörper                     | X   |               |
|               |            |                          |                 | 3 Fach Düsenkörper                     | X   |               |
|               |            |                          |                 | 4 Fach Düsenkörper                     | X   |               |
|               |            |                          |                 | 5 Fach Düsenkörper                     | X   |               |
|               |            |                          |                 | Vario-Select 2 -4 fach                 | X   |               |
|               |            |                          |                 | Computer UNi-Control S + Chipk.        | X   |               |
|               |            |                          |                 | Computer Spray Control S oder Spraydos | X   |               |
|               |            |                          |                 | Füllstandanzeige Tank-Control          | X   |               |
|               |            |                          |                 | hydr. Hangausgleich                    | X   |               |
|               |            |                          |                 | Zweistoff Düsenteknik AirJet           | X   |               |
|               |            |                          |                 | Agroinjekt 1 ..2 Dosierstellen         | X   |               |
|               |            |                          |                 | Kantendüsen                            | X   |               |
|               |            |                          |                 | El. Hydr. Spurnachlaufautom.           | X   |               |
|               |            |                          |                 | Trail-Control                          | X   |               |
|               |            |                          |                 | Flachstrahldüsen                       | X   |               |
|               |            |                          |                 | Al Düsen 025 bis 05                    | X   |               |
|               |            |                          |                 | TT Düsen 03 bis 05 VP                  | X   |               |
|               |            |                          |                 | ID Düsen 025 bis 05                    | X   |               |
|               |            |                          |                 | AD Düsen 03 bis 04                     | X   |               |
|               |            |                          |                 | DT Düsen                               | X   |               |
|               |            |                          |                 | FC Düsen                               | X   |               |
|               |            |                          |                 | FL Düsen 08 bis 18                     | X   |               |
|               |            |                          |                 | XR Düsen 03 bis 06                     | X   |               |
| 55/12         |            | X                        |                 |                                        |     |               |
| 55/15         |            | X                        |                 |                                        |     |               |
| 55/18         |            | X                        |                 |                                        |     |               |
| 55/21         |            | X                        |                 |                                        |     |               |
| 55/24         |            | X                        |                 |                                        |     |               |
| 55/27         |            | X                        |                 |                                        |     |               |
| 55/28         |            | X                        |                 |                                        |     |               |
| 55/30         |            | X                        |                 |                                        |     |               |
| 55/33         |            | X                        |                 |                                        |     |               |
| 55/36         |            | X                        |                 |                                        |     |               |
| 55/39         |            | X                        |                 |                                        |     |               |

[illegible]

## 15 PERMETEZÉSI TÁBLÁZATOK

### Lechler-fúvókákhoz (LU, AD, DF)

| Fúvóka-típus            | Nyomás*<br>(bar)<br>fúvókák | Térfogat-<br>áram<br>(l/min)<br>fúvókák<br>ént | l/ha fúvókátávolság 50 cm |             |             |             |             |             |             |             |              |
|-------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|---------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
|                         |                             |                                                | Km/h                      | 5,0<br>km/h | 5,5<br>km/h | 6,0<br>km/h | 6,5<br>km/h | 7,0<br>km/h | 7,5<br>km/h | 8,0<br>km/h | 10,0<br>km/h |
| LU-03<br>AD-03<br>DF-03 | 1.0                         | 0.67                                           | 201                       | 161         | 146         | 134         | 124         | 115         | 107         | 100         | 81           |
|                         | 1.5                         | 0.82                                           | 247                       | 197         | 179         | 164         | 152         | 141         | 132         | 123         | 98           |
|                         | 2.0                         | 0.95                                           | 285                       | 228         | 207         | 190         | 175         | 163         | 152         | 143         | 114          |
|                         | 2.5                         | 1.06                                           | 319                       | 255         | 231         | 213         | 196         | 182         | 170         | 160         | 127          |
|                         | 3.0                         | 1.17                                           | 350                       | 280         | 255         | 234         | 216         | 200         | 187         | 175         | 140          |
|                         | 3.5                         | 1.26                                           | 379                       | 303         | 274         | 253         | 233         | 217         | 202         | 190         | 151          |
|                         | 4.0                         | 1.35                                           | 406                       | 325         | 295         | 271         | 249         | 232         | 216         | 203         | 162          |
|                         | 4.5                         | 1.44                                           | 431                       | 345         | 314         | 287         | 266         | 246         | 230         | 215         | 173          |
|                         | 5.0                         | 1.52                                           | 455                       | 364         | 332         | 303         | 281         | 260         | 243         | 227         | 182          |
|                         | 6.0                         | 1.64                                           | 493                       | 395         | 358         | 329         | 303         | 282         | 263         | 246         | 198          |
| LU-04<br>AD-04<br>DF-04 | 1.0                         | 0.89                                           | 268                       | 214         | 194         | 178         | 165         | 153         | 143         | 134         | 107          |
|                         | 1.5                         | 1.09                                           | 328                       | 262         | 238         | 218         | 202         | 187         | 175         | 164         | 131          |
|                         | 2.0                         | 1.26                                           | 379                       | 303         | 275         | 252         | 233         | 216         | 202         | 189         | 151          |
|                         | 2.5                         | 1.42                                           | 425                       | 340         | 310         | 283         | 262         | 243         | 227         | 212         | 170          |
|                         | 3.0                         | 1.55                                           | 466                       | 373         | 338         | 311         | 286         | 266         | 248         | 233         | 186          |
|                         | 3.5                         | 1.68                                           | 505                       | 404         | 367         | 336         | 310         | 288         | 269         | 252         | 202          |
|                         | 4.0                         | 1.80                                           | 540                       | 432         | 393         | 360         | 332         | 309         | 288         | 270         | 216          |
|                         | 4.5                         | 1.91                                           | 573                       | 459         | 417         | 382         | 353         | 328         | 306         | 287         | 229          |
|                         | 5.0                         | 2.02                                           | 605                       | 484         | 441         | 403         | 373         | 346         | 323         | 302         | 242          |
|                         | 6.0                         | 2.21                                           | 662                       | 530         | 483         | 441         | 409         | 379         | 354         | 331         | 265          |
| LU-05<br>DF-05          | 1.0                         | 1.11                                           | 334                       | 267         | 243         | 223         | 205         | 191         | 177         | 167         | 133          |
|                         | 1.5                         | 1.36                                           | 409                       | 327         | 297         | 273         | 251         | 234         | 217         | 204         | 163          |
|                         | 2.0                         | 1.57                                           | 472                       | 378         | 343         | 315         | 290         | 270         | 251         | 236         | 188          |
|                         | 2.5                         | 1.77                                           | 530                       | 424         | 386         | 353         | 327         | 303         | 283         | 265         | 212          |
|                         | 3.0                         | 1.94                                           | 582                       | 466         | 423         | 388         | 358         | 333         | 310         | 291         | 233          |
|                         | 3.5                         | 2.10                                           | 630                       | 504         | 458         | 420         | 388         | 360         | 336         | 315         | 252          |
|                         | 4.0                         | 2.25                                           | 674                       | 539         | 491         | 449         | 415         | 385         | 360         | 337         | 270          |
|                         | 4.5                         | 2.39                                           | 716                       | 573         | 521         | 477         | 441         | 409         | 382         | 358         | 287          |
|                         | 5.0                         | 2.48                                           | 742                       | 595         | 540         | 493         | 455         | 423         | 395         | 370         | 298          |
|                         | 6.0                         | 2.72                                           | 813                       | 652         | 592         | 540         | 498         | 463         | 433         | 405         | 386          |
| LU-06<br>DF-06          | 1.0                         | 1.33                                           | 399                       | 320         | 290         | 266         | 245         | 228         | 213         | 200         | 160          |
|                         | 1.5                         | 1.63                                           | 489                       | 391         | 355         | 326         | 301         | 280         | 261         | 245         | 196          |
|                         | 2.0                         | 1.88                                           | 565                       | 452         | 410         | 377         | 347         | 323         | 301         | 283         | 225          |
|                         | 2.5                         | 2.11                                           | 634                       | 508         | 460         | 423         | 389         | 363         | 338         | 317         | 253          |
|                         | 3.0                         | 2.32                                           | 697                       | 557         | 506         | 465         | 428         | 398         | 371         | 348         | 278          |
|                         | 3.5                         | 2.51                                           | 754                       | 603         | 548         | 503         | 463         | 431         | 402         | 377         | 301          |
|                         | 4.0                         | 2.69                                           | 807                       | 646         | 587         | 538         | 497         | 461         | 430         | 404         | 322          |
|                         | 4.5                         | 2.86                                           | 857                       | 686         | 624         | 571         | 528         | 490         | 458         | 429         | 343          |
|                         | 5.0                         | 3.01                                           | 904                       | 723         | 657         | 603         | 556         | 517         | 482         | 452         | 361          |
|                         | 6.0                         | 3.30                                           | 990                       | 792         | 780         | 661         | 609         | 566         | 528         | 495         | 395          |
| LU-08                   | 1.0                         | 1.77                                           | 530                       | 424         | 385         | 354         | 327         | 302         | 283         | 265         | 212          |
|                         | 1.5                         | 2.17                                           | 649                       | 520         | 472         | 433         | 400         | 371         | 346         | 325         | 260          |
|                         | 2.0                         | 2.50                                           | 750                       | 600         | 545         | 500         | 462         | 428         | 400         | 375         | 300          |
|                         | 2.5                         | 2.81                                           | 842                       | 673         | 613         | 561         | 519         | 481         | 450         | 421         | 337          |
|                         | 3.0                         | 3.08                                           | 924                       | 739         | 670         | 616         | 569         | 528         | 493         | 462         | 361          |
|                         | 3.5                         | 3.33                                           | 1000                      | 800         | 727         | 667         | 615         | 572         | 533         | 500         | 400          |
|                         | 4.0                         | 3.57                                           | 1071                      | 857         | 779         | 714         | 659         | 612         | 571         | 535         | 428          |
|                         | 4.5                         | 3.79                                           | 1137                      | 910         | 827         | 758         | 700         | 650         | 606         | 569         | 455          |
|                         | 5.0                         | 4.00                                           | 1200                      | 960         | 873         | 800         | 738         | 685         | 640         | 600         | 480          |
|                         | 6.0                         | 4.38                                           | 1315                      | 1052        | 956         | 876         | 808         | 750         | 701         | 657         | 526          |

## Lechler-fúvókák (ID)

| Fúvóka-típus | Nyomás<br>* (bar)<br>fúvókák | Térfogat<br>áram<br>(l/min)<br>fúvókán<br>ként | l/ha fúvókátávolság 50 cm |      |      |             |             |             |              |
|--------------|------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------|------|------|-------------|-------------|-------------|--------------|
|              |                              |                                                | Km/h                      | km/h | km/h | 7,0<br>km/h | 8,0<br>km/h | 9,0<br>km/h | 10,0<br>km/h |
| ID 120-025   | 3.0                          | 1.00                                           | 300                       | 240  | 200  | 171         | 150         | 133         | 120          |
|              | 4.0                          | 1.15                                           | 345                       | 276  | 230  | 197         | 173         | 153         | 138          |
|              | 5.0                          | 1.29                                           | 387                       | 310  | 258  | 221         | 194         | 172         | 155          |
|              | 6.0                          | 1.41                                           | 423                       | 338  | 282  | 242         | 212         | 188         | 169          |
|              | 7.0                          | 1.53                                           | 459                       | 367  | 306  | 262         | 230         | 204         | 184          |
|              | 8.0                          | 1.63                                           | 489                       | 391  | 326  | 279         | 245         | 217         | 196          |
| ID 120-03    | 3.0                          | 1.20                                           | 360                       | 288  | 240  | 206         | 180         | 160         | 144          |
|              | 4.0                          | 1.39                                           | 417                       | 334  | 278  | 238         | 209         | 185         | 167          |
|              | 5.0                          | 1.55                                           | 465                       | 372  | 310  | 266         | 233         | 207         | 186          |
|              | 6.0                          | 1.70                                           | 510                       | 408  | 340  | 291         | 255         | 227         | 204          |
|              | 7.0                          | 1.83                                           | 549                       | 439  | 366  | 314         | 275         | 244         | 220          |
|              | 8.0                          | 1.96                                           | 588                       | 470  | 392  | 336         | 294         | 261         | 235          |
| ID 120-04    | 3.0                          | 1.60                                           | 480                       | 384  | 320  | 274         | 240         | 213         | 192          |
|              | 4.0                          | 1.85                                           | 555                       | 444  | 370  | 317         | 278         | 247         | 222          |
|              | 5.0                          | 2.07                                           | 621                       | 497  | 414  | 355         | 311         | 276         | 248          |
|              | 6.0                          | 2.26                                           | 678                       | 542  | 452  | 387         | 339         | 301         | 271          |
|              | 7.0                          | 2.44                                           | 732                       | 586  | 488  | 418         | 366         | 325         | 293          |
|              | 8.0                          | 2.61                                           | 783                       | 626  | 522  | 447         | 392         | 348         | 313          |
| ID 120-05    | 3.0                          | 2.00                                           | 600                       | 480  | 400  | 343         | 300         | 267         | 240          |
|              | 4.0                          | 2.31                                           | 693                       | 554  | 462  | 396         | 347         | 308         | 277          |
|              | 5.0                          | 2.58                                           | 774                       | 619  | 516  | 442         | 387         | 344         | 310          |
|              | 6.0                          | 2.83                                           | 849                       | 679  | 566  | 485         | 425         | 377         | 340          |
|              | 7.0                          | 3.06                                           | 918                       | 734  | 612  | 525         | 459         | 408         | 367          |
|              | 8.0                          | 3.27                                           | 981                       | 785  | 654  | 561         | 491         | 436         | 392          |
| ID 120-06    | 3.0                          | 2.40                                           | 720                       | 576  | 480  | 411         | 360         | 320         | 288          |
|              | 4.0                          | 2.77                                           | 831                       | 665  | 554  | 475         | 416         | 369         | 332          |
|              | 5.0                          | 3.10                                           | 930                       | 744  | 620  | 531         | 465         | 413         | 372          |
|              | 6.0                          | 3.39                                           | 1017                      | 814  | 678  | 581         | 509         | 452         | 407          |
|              | 7.0                          | 3.67                                           | 1101                      | 881  | 734  | 629         | 551         | 489         | 440          |
|              | 8.0                          | 3.92                                           | 1176                      | 941  | 784  | 672         | 588         | 523         | 470          |

## TeeJet fűvókákhoz (XR TT, AI)

| XR                                      | TT                        | AI                         | Nyomás*<br>(bar)<br>fűvókák | Tér-<br>fogató-<br>áram<br>(l/min)<br>fűvókánként | l/ha fűvókátávolság 50 cm |           |           |           |           |            |            |            |            |            |            |            |            |
|-----------------------------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
|                                         |                           |                            |                             |                                                   | km/h                      | 5<br>km/h | 6<br>km/h | 7<br>km/h | 8<br>km/h | 10<br>km/h | 12<br>km/h | 16<br>km/h | 18<br>km/h | 20<br>km/h | 25<br>km/h | 30<br>km/h | 35<br>km/h |
|                                         |                           | AI110<br>025<br>3-8<br>bar | 3.0                         | 0.99                                              | 297                       | 238       | 198       | 170       | 149       | 119        | 99.0       | 74.3       | 66.0       | 59.4       | 47.5       | 39.6       | 33.9       |
|                                         |                           |                            | 3.5                         | 1.07                                              | 321                       | 257       | 214       | 183       | 161       | 128        | 107        | 80.3       | 71.3       | 64.2       | 51.4       | 42.8       | 36.7       |
|                                         |                           |                            | 4.0                         | 1.14                                              | 342                       | 274       | 228       | 195       | 171       | 137        | 114        | 85.5       | 76.0       | 68.4       | 54.7       | 45.6       | 39.1       |
|                                         |                           |                            | 4.5                         | 1.21                                              | 363                       | 290       | 242       | 207       | 182       | 145        | 121        | 90.8       | 80.0       | 72.8       | 58.1       | 48.4       | 41.5       |
|                                         |                           |                            | 5.0                         | 1.28                                              | 384                       | 307       | 256       | 219       | 192       | 154        | 128        | 96.0       | 85.3       | 76.8       | 61.4       | 51.2       | 43.9       |
|                                         |                           |                            | 5.5                         | 1.34                                              | 402                       | 322       | 268       | 230       | 201       | 161        | 134        | 101        | 89.3       | 80.4       | 64.3       | 53.6       | 45.9       |
|                                         |                           |                            | 6.0                         | 1.40                                              | 420                       | 336       | 280       | 240       | 210       | 168        | 140        | 105        | 93.3       | 84.0       | 67.2       | 56.0       | 48.0       |
|                                         |                           |                            | 6.5                         | 1.46                                              | 438                       | 350       | 292       | 250       | 219       | 175        | 146        | 110        | 97.3       | 87.6       | 70.1       | 58.4       | 50.1       |
|                                         |                           |                            | 7.0                         | 1.51                                              | 453                       | 362       | 302       | 259       | 227       | 181        | 151        | 113        | 101        | 90.6       | 72.5       | 60.4       | 51.8       |
|                                         |                           |                            | 8.0                         | 1.62                                              | 486                       | 389       | 324       | 278       | 243       | 194        | 162        | 122        | 108        | 97.2       | 77.8       | 64.8       | 55.5       |
| XR80<br>03<br>XR11<br>003<br>1-4<br>bar | TT11<br>003<br>1-6<br>bar | AI110<br>03<br>3-8<br>bar  | 1.0                         | 0.68                                              | 204                       | 163       | 136       | 117       | 102       | 81.6       | 68.0       | 51.0       | 45.3       | 40.8       | 32.6       | 27.2       | 23.3       |
|                                         |                           |                            | 1.5                         | 0.83                                              | 249                       | 199       | 166       | 142       | 125       | 100        | 83.0       | 62.3       | 55.3       | 49.8       | 39.8       | 33.2       | 28.5       |
|                                         |                           |                            | 2.0                         | 0.96                                              | 288                       | 230       | 192       | 165       | 144       | 115        | 96.0       | 72.0       | 64.0       | 57.6       | 46.1       | 38.4       | 32.9       |
|                                         |                           |                            | 2.5                         | 1.08                                              | 324                       | 259       | 216       | 185       | 162       | 130        | 108        | 81.0       | 72.0       | 64.8       | 51.8       | 43.2       | 37.0       |
|                                         |                           |                            | 3.0                         | 1.18                                              | 354                       | 283       | 236       | 202       | 177       | 142        | 118        | 88.5       | 78.7       | 70.8       | 56.6       | 47.2       | 40.5       |
|                                         |                           |                            | 3.5                         | 1.27                                              | 381                       | 305       | 254       | 218       | 191       | 152        | 127        | 95.3       | 84.7       | 76.2       | 61.0       | 50.8       | 43.5       |
|                                         |                           |                            | 4.0                         | 1.36                                              | 408                       | 326       | 272       | 233       | 204       | 163        | 136        | 102        | 90.7       | 81.6       | 65.3       | 54.4       | 46.6       |
|                                         |                           |                            | 5.0                         | 1.52                                              | 456                       | 365       | 304       | 261       | 228       | 182        | 152        | 114        | 101        | 91.2       | 73.0       | 60.8       | 52.1       |
|                                         |                           |                            | 6.0                         | 1.67                                              | 501                       | 401       | 334       | 286       | 251       | 200        | 167        | 125        | 111        | 100        | 80.2       | 66.8       | 57.3       |
|                                         |                           |                            | 7.0                         | 1.80                                              | 540                       | 432       | 360       | 309       | 270       | 216        | 180        | 135        | 120        | 108        | 86.4       | 72.0       | 61.7       |
| 8.0                                     | 1.93                      | 579                        | 463                         | 386                                               | 331                       | 290       | 232       | 193       | 145       | 129        | 116        | 92.6       | 77.2       | 66.2       |            |            |            |
| XR80<br>04<br>XR11<br>004<br>1-4<br>bar | TT11<br>004<br>1-6<br>bar | AI110<br>04<br>3-8<br>bar  | 1.0                         | 0.91                                              | 273                       | 218       | 182       | 156       | 137       | 109        | 91.0       | 68.3       | 60.7       | 54.6       | 43.7       | 36.4       | 31.2       |
|                                         |                           |                            | 1.5                         | 1.12                                              | 336                       | 269       | 224       | 192       | 168       | 134        | 112        | 84.0       | 74.7       | 67.2       | 53.8       | 44.8       | 38.4       |
|                                         |                           |                            | 2.0                         | 1.29                                              | 387                       | 310       | 258       | 221       | 194       | 155        | 129        | 96.8       | 86.0       | 77.4       | 61.9       | 51.6       | 44.2       |
|                                         |                           |                            | 2.5                         | 1.44                                              | 432                       | 346       | 288       | 247       | 216       | 173        | 144        | 108        | 96.0       | 86.4       | 69.1       | 57.6       | 49.4       |
|                                         |                           |                            | 3.0                         | 1.58                                              | 474                       | 379       | 316       | 271       | 237       | 190        | 158        | 119        | 105        | 94.8       | 75.8       | 63.2       | 54.2       |
|                                         |                           |                            | 3.5                         | 1.71                                              | 513                       | 410       | 342       | 193       | 257       | 205        | 171        | 128        | 114        | 103        | 82.1       | 68.4       | 58.6       |
|                                         |                           |                            | 4.0                         | 1.82                                              | 546                       | 437       | 364       | 312       | 273       | 218        | 182        | 137        | 121        | 109        | 87.4       | 72.8       | 62.4       |
|                                         |                           |                            | 5.0                         | 2.04                                              | 612                       | 490       | 408       | 350       | 306       | 245        | 204        | 153        | 136        | 122        | 97.9       | 81.6       | 69.9       |
|                                         |                           |                            | 6.0                         | 2.23                                              | 669                       | 535       | 446       | 382       | 335       | 268        | 223        | 167        | 149        | 134        | 107        | 89.2       | 76.5       |
|                                         |                           |                            | 7.0                         | 2.41                                              | 723                       | 578       | 482       | 413       | 362       | 289        | 241        | 181        | 161        | 145        | 116        | 96.4       | 82.6       |
| 8.0                                     | 2.58                      | 774                        | 619                         | 516                                               | 442                       | 387       | 310       | 258       | 194       | 172        | 155        | 124        | 103.2      | 88.5       |            |            |            |
| XR80<br>05<br>XR11<br>005<br>1-4<br>bar | TT11<br>005<br>1-6<br>bar | AI110<br>05<br>3-8<br>bar  | 1.0                         | 1.14                                              | 342                       | 274       | 228       | 195       | 171       | 137        | 114        | 85.5       | 76.0       | 68.4       | 54.7       | 45.6       | 39.1       |
|                                         |                           |                            | 1.5                         | 1.39                                              | 417                       | 334       | 278       | 238       | 209       | 167        | 139        | 104        | 92.7       | 83.4       | 66.7       | 55.6       | 47.7       |
|                                         |                           |                            | 2.0                         | 1.61                                              | 483                       | 386       | 322       | 276       | 242       | 193        | 161        | 121        | 107        | 96.6       | 77.3       | 64.4       | 55.2       |
|                                         |                           |                            | 2.5                         | 1.80                                              | 540                       | 432       | 360       | 309       | 270       | 216        | 180        | 135        | 120        | 108        | 86.4       | 72.0       | 61.7       |
|                                         |                           |                            | 3.0                         | 1.97                                              | 591                       | 473       | 394       | 338       | 296       | 236        | 197        | 148        | 131        | 118        | 94.6       | 78.8       | 67.5       |
|                                         |                           |                            | 3.5                         | 2.13                                              | 639                       | 511       | 426       | 365       | 320       | 256        | 213        | 160        | 142        | 128        | 102        | 85.2       | 73.0       |
|                                         |                           |                            | 4.0                         | 2.27                                              | 681                       | 545       | 454       | 389       | 341       | 272        | 227        | 170        | 151        | 136        | 109        | 90.8       | 77.8       |
|                                         |                           |                            | 5.0                         | 2.54                                              | 762                       | 610       | 508       | 435       | 381       | 305        | 254        | 191        | 169        | 152        | 122        | 102        | 87.1       |
|                                         |                           |                            | 6.0                         | 2.79                                              | 837                       | 670       | 558       | 478       | 419       | 335        | 279        | 209        | 186        | 167        | 134        | 112        | 95.7       |
|                                         |                           |                            | 7.0                         | 3.01                                              | 903                       | 722       | 602       | 516       | 452       | 361        | 301        | 226        | 201        | 181        | 144        | 120        | 103        |
| 8.0                                     | 3.22                      | 966                        | 773                         | 644                                               | 552                       | 483       | 386       | 322       | 242       | 215        | 193        | 155        | 129        | 110        |            |            |            |
| XR80<br>06<br>XR11<br>006<br>1-4<br>bar |                           |                            | 1.0                         | 1.37                                              | 411                       | 329       | 274       | 235       | 206       | 164        | 137        | 103        | 91.3       | 82.2       | 65.8       | 54.8       | 47.0       |
|                                         |                           |                            | 1.5                         | 1.68                                              | 504                       | 403       | 336       | 288       | 252       | 202        | 168        | 126        | 112        | 101        | 80.6       | 67.2       | 57.6       |
|                                         |                           |                            | 2.0                         | 1.94                                              | 582                       | 466       | 388       | 333       | 291       | 233        | 194        | 146        | 129        | 116        | 93.1       | 77.6       | 66.5       |
|                                         |                           |                            | 2.5                         | 2.16                                              | 648                       | 518       | 432       | 370       | 324       | 259        | 216        | 162        | 144        | 130        | 104        | 86.4       | 74.1       |
|                                         |                           |                            | 3.0                         | 2.37                                              | 711                       | 569       | 474       | 406       | 356       | 284        | 237        | 178        | 158        | 142        | 114        | 94.8       | 81.3       |
|                                         |                           |                            | 3.5                         | 2.56                                              | 768                       | 614       | 512       | 439       | 384       | 307        | 256        | 192        | 171        | 154        | 123        | 102        | 87.8       |
| 4.0                                     | 2.74                      | 822                        | 658                         | 548                                               | 470                       | 411       | 329       | 274       | 206       | 183        | 164        | 132        | 110        | 93.9       |            |            |            |
| XR80<br>08<br>XR11<br>008<br>1-4<br>bar |                           |                            | 1.0                         | 1.82                                              | 546                       | 437       | 364       | 312       | 273       | 218        | 182        | 137        | 121        | 109        | 87.4       | 72.8       | 62.4       |
|                                         |                           |                            | 1.5                         | 2.23                                              | 669                       | 535       | 446       | 382       | 335       | 268        | 223        | 167        | 149        | 134        | 107        | 89.2       | 76.5       |
|                                         |                           |                            | 2.0                         | 2.58                                              | 774                       | 619       | 516       | 442       | 387       | 310        | 258        | 194        | 172        | 155        | 124        | 103        | 88.5       |
|                                         |                           |                            | 2.5                         | 2.88                                              | 864                       | 691       | 576       | 494       | 432       | 346        | 288        | 216        | 192        | 173        | 138        | 115        | 98.7       |
|                                         |                           |                            | 3.0                         | 3.16                                              | 948                       | 758       | 632       | 542       | 474       | 379        | 316        | 237        | 211        | 190        | 152        | 126        | 108        |
|                                         |                           |                            | 3.5                         | 3.41                                              | 1023                      | 818       | 682       | 585       | 512       | 409        | 341        | 256        | 227        | 205        | 164        | 136        | 117        |
|                                         |                           |                            | 4.0                         | 3.64                                              | 1095                      | 876       | 730       | 626       | 548       | 438        | 365        | 274        | 243        | 219        | 175        | 146        | 125        |



## TeeJet fúvókákhoz (DG)

| Fúvók<br>atípus           | Nyomás*<br>(bar)<br>fúvókák | Tér-<br>fogató-<br>áram<br>(l/min)<br>fúvókák<br>ánként | l/ha fúvókátávolság 50 cm |      |             |           |             |           |             |           |           |            |            |
|---------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------|------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|-----------|------------|------------|
|                           |                             |                                                         | km/h                      | km/h | 5.5<br>km/h | 6<br>km/h | 6.5<br>km/h | 7<br>km/h | 7.5<br>km/h | 8<br>km/h | 9<br>km/h | 10<br>km/h | 12<br>km/h |
| DG80<br>03<br>DG11<br>003 | 1.5                         | 0.84                                                    | 252                       | 202  | 183         | 168       | 155         | 144       | 134         | 126       | 112       | 101        | 84.0       |
|                           | 2.0                         | 0.97                                                    | 291                       | 233  | 212         | 194       | 179         | 166       | 155         | 146       | 129       | 116        | 97.0       |
|                           | 2.5                         | 1.08                                                    | 324                       | 259  | 236         | 216       | 199         | 185       | 173         | 162       | 144       | 130        | 108        |
|                           | 3.0                         | 1.18                                                    | 354                       | 283  | 257         | 236       | 218         | 202       | 189         | 177       | 157       | 142        | 118        |
|                           | 3.5                         | 1.28                                                    | 384                       | 307  | 279         | 256       | 236         | 219       | 205         | 192       | 171       | 154        | 128        |
|                           | 4.0                         | 1.37                                                    | 411                       | 329  | 299         | 274       | 253         | 235       | 219         | 206       | 183       | 164        | 137        |
|                           | 4.5                         | 1.43                                                    | 429                       | 343  | 312         | 285       | 264         | 245       | 229         | 215       | 191       | 172        | 143        |
|                           | 5.0                         | 1.51                                                    | 453                       | 362  | 329         | 302       | 279         | 259       | 242         | 227       | 201       | 181        | 151        |
|                           | 5.5                         | 1.58                                                    | 474                       | 379  | 345         | 316       | 292         | 271       | 253         | 237       | 211       | 190        | 158        |
|                           | 6.0                         | 1.66                                                    | 498                       | 398  | 362         | 332       | 306         | 285       | 266         | 249       | 221       | 199        | 166        |
| DG80<br>04<br>DG11<br>004 | 1.5                         | 1.12                                                    | 336                       | 269  | 244         | 224       | 207         | 192       | 179         | 168       | 149       | 134        | 112        |
|                           | 2.0                         | 1.29                                                    | 387                       | 310  | 281         | 258       | 238         | 221       | 206         | 194       | 172       | 155        | 129        |
|                           | 2.5                         | 1.44                                                    | 432                       | 346  | 314         | 288       | 266         | 247       | 230         | 216       | 192       | 173        | 144        |
|                           | 3.0                         | 1.58                                                    | 474                       | 379  | 345         | 316       | 292         | 271       | 253         | 237       | 211       | 190        | 158        |
|                           | 3.5                         | 1.70                                                    | 510                       | 408  | 371         | 340       | 314         | 291       | 272         | 255       | 227       | 204        | 170        |
|                           | 4.0                         | 1.82                                                    | 546                       | 437  | 397         | 364       | 336         | 312       | 291         | 273       | 243       | 218        | 182        |
|                           | 4.5                         | 1.93                                                    | 579                       | 463  | 421         | 386       | 356         | 331       | 309         | 290       | 257       | 232        | 193        |
|                           | 5.0                         | 2.00                                                    | 600                       | 480  | 436         | 400       | 369         | 343       | 320         | 300       | 267       | 240        | 200        |
|                           | 5.5                         | 2.11                                                    | 633                       | 506  | 460         | 422       | 390         | 362       | 338         | 317       | 281       | 253        | 211        |
|                           | 6.0                         | 2.23                                                    | 689                       | 535  | 487         | 446       | 412         | 382       | 357         | 335       | 297       | 268        | 223        |
| DG80<br>05<br>DG11<br>005 | 1.5                         | 1.40                                                    | 420                       | 336  | 305         | 280       | 258         | 240       | 224         | 210       | 187       | 168        | 140        |
|                           | 2.0                         | 1.61                                                    | 483                       | 386  | 351         | 322       | 297         | 276       | 258         | 242       | 215       | 193        | 161        |
|                           | 2.5                         | 1.80                                                    | 540                       | 432  | 393         | 360       | 332         | 309       | 288         | 270       | 240       | 216        | 180        |
|                           | 3.0                         | 1.97                                                    | 591                       | 473  | 430         | 394       | 364         | 338       | 315         | 296       | 263       | 236        | 197        |
|                           | 3.5                         | 2.13                                                    | 639                       | 511  | 465         | 426       | 393         | 365       | 341         | 320       | 284       | 256        | 213        |
|                           | 4.0                         | 2.28                                                    | 684                       | 547  | 497         | 456       | 421         | 391       | 365         | 342       | 304       | 273        | 228        |
|                           | 4.5                         | 2.40                                                    | 719                       | 575  | 523         | 479       | 443         | 411       | 384         | 360       | 320       | 288        | 240        |
|                           | 5.0                         | 2.53                                                    | 758                       | 606  | 551         | 505       | 466         | 433       | 404         | 379       | 337       | 303        | 253        |
|                           | 5.5                         | 2.65                                                    | 795                       | 636  | 578         | 530       | 489         | 454       | 424         | 398       | 353       | 318        | 265        |
|                           | 6.0                         | 2.77                                                    | 830                       | 664  | 604         | 554       | 511         | 475       | 443         | 415       | 369       | 332        | 277        |

**EG MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
a 89/392/EWG EGK irányelveknek megfelelően

**Déclaration de conformité pour la CEE**  
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

**EG-Conformiteitsverklaring**  
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Mi,  
Nous, Lemken GmbH & Co. KG  
Wij, Weseler Str. 5  
D-46519 Alpen,

kizárólagos felelősséggel nyilatkozunk, hogy az alábbi termékünk  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit  
verklaren enig in verantwoording, dat het product

**LEMKEN PRIMUS 25, -35, -45, -55, - 65**

(Gyártmány, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type)

(Gyártási szám/ Nr.)

amelyre e nyilatkozat vonatkozik, gyári kiszállítási állapotában megfelel az EG  
Műszaki Irányelvek 89/392/EWG vonatkozó alapvető biztonsági- és  
egészségvédelmi követelményeinek.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en  
matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende  
veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG  
overeenkomt.

Alpen, dátum

(Kiadás helye és dátuma/ Lieu  
et date/Plaats en datum van de verklaring)

(Illetékes személy aláírása/Nom de la personne  
autorisée/Naam van bevoegd persoon)

G. Giesen  
(Entwicklung und Konstruktion)

J. Terboven  
(Techn. Dokumentation)

## Übersetzung der Tabellen (GÉPI VÁLTOZATOK)

:

|                                            |                                                 |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| RTS Primus                                 | RTS Primus                                      |
| <b>Ausführung</b>                          | <b>Kivitel</b>                                  |
| Behälter                                   | Tartály                                         |
| Typ Pumpe                                  | Szivattyú típus                                 |
| Feldspritzleitung                          | Permetező vezeték                               |
| Wahlausrüstung                             | Választható felszereltség                       |
| Düsen, geprüfte Düsen<br>Lechler - Tee Jet | Fúvókák, vizsgált fúvókák,<br>Lechler - Tee Jet |
| Nenn Voln.                                 | Névl. térf.                                     |
| ... Klarwasser                             | ... tisztavíz                                   |
| 12 Meter                                   | 12 méter                                        |
| 5 Teilbreite                               | 5 rész-szélesség                                |
| Spülwasserbehälter                         | Öblítővíz tartály                               |
| Hydr. Ein. und Ausklappen                  | Hidraulikus be- és kihajtás                     |
| automatische Regelung                      | Automata szabályozás                            |
| Computer TeeJet 844 E                      | TeeJet 844 E számítógép                         |
| Elektrischer Pendelausgleich               | Elektromos ingakegyenlítés                      |
| XR 1105- Tee-Jet Flachstrahldüsen          | XR 1105 lapos sugarú fúvókák                    |
| Kanisterspülung oben Tank                  | Kannaöblítés a tank tetején                     |
| Hydr. Ein- und Auskl. Endstücke            | Hidr. be- és kihajtott végdarabok               |
| elektr. hydr. Ein- und Ausklappen          | elektro-hidraulikus be- és kihajtás             |
| elektr-hydr. Ein- u. Auskl. Endstücke      | elektr. be- és kihajtás végdarabjai             |
| Einspülschleuse mit Kanisterspülung        | Beöblítő zsilip kannaöblítővel                  |
| Schaummakierung                            | Habosítás                                       |
| Schleppschläuche                           | Vontatási tömlők                                |
| 2 Fach Düsenkörper                         | 2-részes fúvókatest                             |
| 3-fach Düsenkörper                         | 3-részes fúvókatest                             |
| 4-fach Düsenkörper                         | 4-részes fúvókatest                             |
| 5-fach Düsenkörper                         | 5-részes fúvókatest                             |
| Vario-Select 2-4-fach                      | Vario-Select 4-5 részes                         |
| Computer Spray Control S oder Spraydos-    | Számítógépes S vagy permetadagolás              |
| Computer UNI-Control S + Chipk.            | Számítógépes UNI-kontrol S + csipk.             |
| Ceomputer ISO-Bus System Basic             | Számítógép ISO-busz rendszer - basic            |
| Füsstandsanzeige Tank--Control             | Tartály töltési szint-jelző                     |
| hydr. Hängeausgleich                       | hidr. lejtőkiegyenlítés                         |

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Zweistoff Düsenteknik AirJet   | Kettős anyagú fúvókatechnika AirJet |
| Agroinjekt 1...2 Doseirstellen | Agroinjekt 1...2 adagolóhelyek      |
| Kandendüsen                    | Peremes fúvókák                     |
| El. Hydr. Spurnachlauf autom.  | El.-hydr. sávutánfutás autom.       |
| Trail-Control                  | Trail-vezérlés                      |
| Flachstrahldüsen               | Lapos sugarú fúvókák                |
| AI Düsen 025 bis 05            | AI-fúvókák 025-től 05-ig            |
| TT Düsen 025 bis 05            | TT-fúvókák 025-től 05-ig            |
| ID fúvókák 025 bis 05          | ID-fúvókák 025-től 05-ig            |
| AD Düsen 03 bis 04             | AD-fúvókák 03-tól 04-ig             |
| DT Düsen                       | DT-fúvókák                          |
| FC Düsen                       | FC-fúvókák                          |
| FL Düsen 08 bis 18             | FL-fúvókák 08-től 18-ig             |
| XR Düsen 03 bis 06             | XR-fúvókák 03-tól 06-ig             |

Gestängearm = Rudazat karja

Öl-Vorabbehälter = Olaj készletartály